

TEL: CAR: 51-51

Paris le

6057/1

16, RUE AMPÈRE . XVII^E

9, 7, 73 -

Keshes a Tintelt

Mr-Acet -

Kunstvereinethan
Methem magkokenus
Amek meggyes ert
se embert kelvessget,
melegget amiken
miskettakent.
tencitett lehozta -
Amek seran - Es kere
fazalja midesen jo
kikarozamot, amit
Rian a felvazam merbe

felismerésként, ahhoz
a nagy fejtájtáshoz
ami Magyarországon
először melett az utolsó
értékesítésben - Kiválóan
terápiás sok sikert
amely és munkáján.
sejtek - Párisi

HUNGARICA
TUDOMÁNYOS AKADEMIA
KÖNYVTÁRA

Virtuális alkalmakkal
Kérem, Kérem fel
telefonon nagy levelet
ben, hogy a nemzetiség
járás és alkalmakkal
alkalmazást - alkalmazással
Hírek J. B. B. B.

h. 6057/2

03 VICHY
14 H

14
arthex
les
ent, 197
e,
tant

Photo-Edition G.d'O. - ALLIERGUES - 63

Aug.



Azēl 17.
Balzac u 43

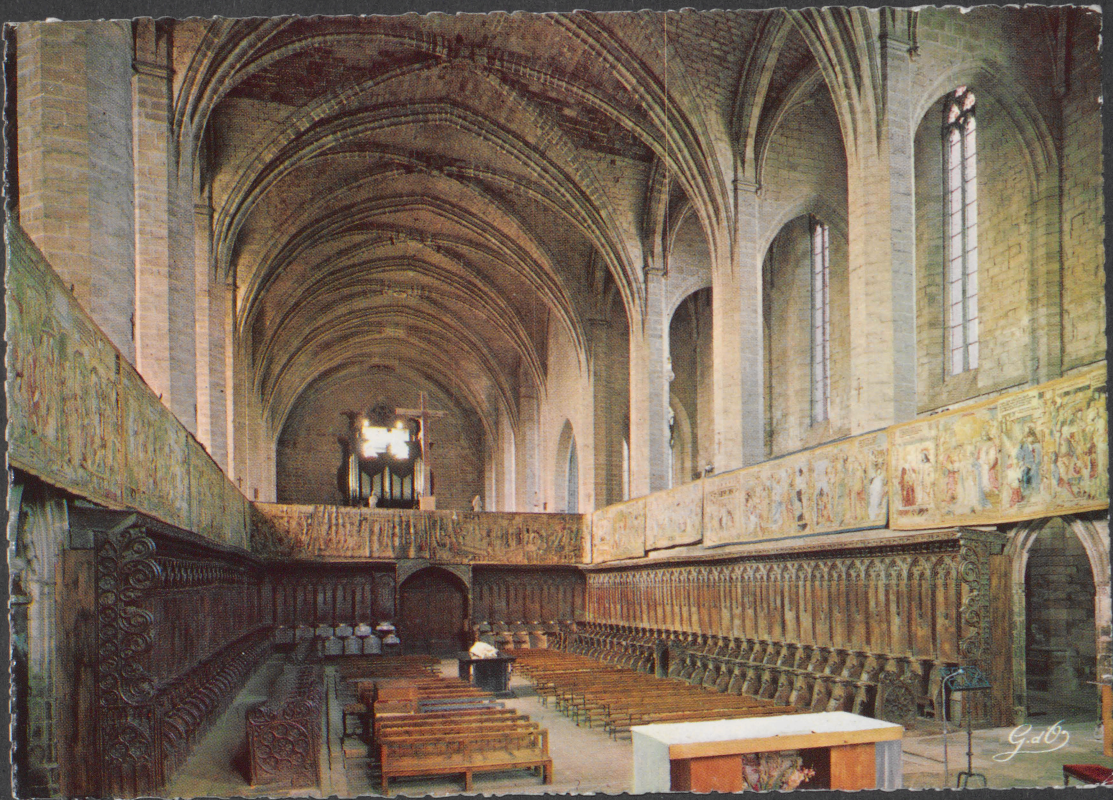
Budapest

Houpric -

Critica critica - G.-d'O. CHROME

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADEMIA
KÖNYVTÁRA







AUDITORIUM FRANZ LISZT
ANCIENNE CHAPELLE ROYALE SAINT FRAMBOURG
SENLIS
(1003)

Paris, le 15 Février 1974.

Mr. Gyorgy ACZEL
BUDAPEST XIII^o
Balzac u. 43.

Kedves Monsieur Aczel,

Elnezeset kerem, hogy előbb erm irtam, de
idom erősen limitálva van utazasaim miatt.

Az 1975. márciusi Nice-ben megrendezendő
Magyar - Francia Kulturalis Fesztival 15 napig tart. A fesztiva-
l első megbeszélésen francia részrol Mr. Lattès (helyettes
polgarmester), Mr. Mouraillé (a Palais de la Méditerranée műve-
szeti igazgatója), magyar részrol pedig Mr. Juhász es Melle Csü-
rös volt jelen. Itt küldjük az általunk elképzelt programot, ter-
meszetesen helyenként változtatható. Mi mindnyáján megteszünk
mindent, hogy ez a manifesztáció minél ekésebben mutassa mind azt
az értéket, amivel Magyarország multja es jelene rendelkezik.

PROGRAM

ZENEI RESZ

1. A Nice-i Zeneművészeti Főiskolán (igazgató Mr. Cochereau) egy
tanár (vagy kettő a kandidatusok szama szerint) a budapesti Liszt
Ferenc Zeneakadémia képviselőtében, es én magam rendkívüli tanfo-
lyamon irányítanánk a francia es magyar fiatal zongoraművészek fej-
lőését.

Ugyanakkor dokumentációs kiállítás a Főiskolán Liszt Ferenc emléktar-
gyaiból, valamint Liszt Ferenc befolyása es segítsége az akkori ma-
gyar kortársain. Pl. est látom Erkel, Bartók, Mosonyi es az akkori
fiatal pianista generáció esetében.

2. Előadások az Egyetemen (rektor Mr. Darville) Liszt Ferenc hata-
sa a XIX. század zongoristáira, valamint más magyar művészek kapcsola-
ta a francia kulturával.

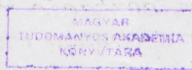
3. Orgonahangverseny Pécsi Sebestyen közreműködésével.
4. Az Állami Operaház vagy a Pécsi Balett fellelése 2 alkalommal opera vagy balett musorral.
5. Egy Quatuor koncert a Chagall-múzeum koncert termében.
6. Egy kamarazenekari koncert- Budapesti Kamaraegyüttes - Palais de la Méditerranée.

EGYEB KULTURALIS RENDEZVÉNYEK

1. A Szépművészeti Múzeum kiállítása - Galerie des Penchettes.
2. Kovacs Margit keramikus kiállítása a múzeumban.
3. Magyar Filmhét a Nice-i Színház vetítőtermében.
4. Magyar vendéglő cigányzenekarral Szeged részéről (Mme Huisman kezdeményezése).
5. Szeged testvérváros szereplése a gazdasági napok keretében.
6. A protokoll-meghívásokat Mr. Juhász tárgyalta.

Nagy vonalakban ezek voltak a fő motívumai a nálunk rendezett első ülésnek.

Meg annyit, hogy en e hónap 23-an Prágában adok hangversenyt, s örülnék, ha eljönne.



Resztel.

F. Griffl



Arh/231/73
L 6057/4

AUDITORIUM FRANZ LISZT
ANCIENNE CHAPELLE ROYALE SAINT FRAMBOURG
SENLIS
(1003)

Paris, le 12 Mars 1974.

Mr. György ACZEL
BUDAPEST XIII^o
Balzac u. 43.

Kedves Monsieur Aczel,

Nagyon fontos ügyben fordulok Önhöz. Mr. Fred Lattès Nice város helyettes polgármestere tegnap telefonon elmondta, hogy a Francia-Magyar Kulturális Fesztivál magyar szervezőitől semmilyen hírt nem kapott. Ami azért is kellemetlen, mert felő, hogy Nice nem tudja rezerválni sokaig az operát és a múzeumokat konfirmáció hiányában. Ebben az esetben más irányu terveket kell előkészíteniük. Azt hiszem, álláspontjuk érthető. Tulajdonképpen Mr. Lattès polgármester kérését tolmácsolom Önnek, amikor arra kérem Önt, hogy segítsen nekünk, legyen szíves, nézzen utána, miért kesik a magyar válasz. Mondja meg az illető személyeknek, hogy mindenkeppen válaszoljanak, akár igen-nel akár nem-mel.

Felhasználom ezt az alkalmat, és hírt adok magunkról is. Cziffra Junior valószínűleg a MAV Szimfonikusok Zenekarának standard karmestere lesz, amelynek mindkét fél nagyon örül. Most tárgyaljuk a részleteket Mr. Horvath-tal, ahogy ez realizálódik, értesítjük Önt.

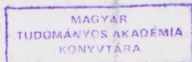
November 25-én az Erkel Színházban a Liszt Ferenc Társaság elnöke, Forrai Miklós barátomnak felkérésére recitalt adok, amelynek a bevétele a Vorosmarty utca sarkán lévő öreg Akadémia megmentésére lesz fordítva. Mindkét dologról a következő levelemben fogok beszámolni.

Ami a kapolnánkat illeti, nagy újságot mondhatok el Önnek: az ásások során egy a II^o századbeli római - csodalatosan konzervált állapotban lévő - tornyot találtunk. Másrészt, egy keresztelő (vagy confession?) kapolna került felszínre a VII^o századból. A kis kapolna oszlopain párjat ritkító gazdag színharmoniaju freskokat találtunk latin felirattal. A Művelődésügyi Minisztérium kiküldött régese és a Louvres freskó-specialistája véleményét a következő levelemben közlöm Önnek.

Ennyit röviden magunkról.
Meg egyszer segítséget kerem a Francia-Magyar ügyben!

Válaszat varva feleségemmel sokszor üdvözlöm es maradok szeretettel:

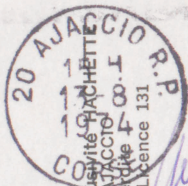
Georg Cs.



CHARMES ET COULEURS DE LA CORSE

20.999.277 - AJACCIO

Les Nouveaux Quartiers
(LES PALMIERS - LES MONTS
SAINT-JEAN)
dominent le golfe



Editions "La Cigogne" - Exclusevité - AJACCIO
2, place Foch - 20-AJACCIO
Reproduction interdite
Cliché aérien C. GEAY - Licence 131

CODE

MOT DE PASSE



AL

URIEL

050

Azzel-fy.
Balzac n°43

XIII. Budapest
- Hongrie -



MEXICHROME



Collectionnez les Cartes Postales !



Paris, Novembre 1974.

Cher Membre et Ami,

Voilà quelques mois que vous m'avez apporté votre soutien et je suis à présent en mesure de vous donner des nouvelles de la Chapelle Royale St Frambourg à Senlis, que je m'attache à restaurer.

Les fouilles, qui devaient durer quelques semaines, se sont révélées si importantes qu'elles s'achèvent à peine, et qu'elles donneront lieu à l'implantation d'un musée archéologique dans le sous sol de la Chapelle. Je joins à la présente le rapport de Monsieur J. M. Desbordes, Directeur des Antiquités historiques de Picardie.

Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles nous a reçus le 19 novembre dernier et a manifesté tout l'intérêt qu'il portait à mes projets. J'ai obtenu la promesse d'une subvention s'élevant à 50 % des travaux de restauration.

En attendant que cette subvention me parvienne, j'ai décidé de commencer à financer moi-même la première tranche des travaux, qui consiste à construire la dalle qui servira de sol à la Chapelle et de protection pour le musée archéologique. Ces travaux doivent commencer avant la fin de l'année et seront suivis, en principe, au début 1975, de la restauration intérieure de la Chapelle.

Voilà, les dernières nouvelles de notre Association. Je ne manquerai pas de vous tenir informé dès que des événements nouveaux se produiront. Croyez, Cher Membre et Ami, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Perpetue -

G. Cziffra

G. Cziffra

*Itt küldöm a körlevelet, amit az alapítvány
tagjainak küldtünk el. Reméltük
jól venne. For For beosztottak.*

Gziffra

Párizs, 1974. november

Kedves Tagtársam és Barátom!

Alig néhány hónapja, hogy támogatásáról biztosított és én már abban a helyzetben vagyok, hogy hírekkel tudok szolgálni a Senlis-i St Frambourg Királyi Kápolnáról, amelyet restaurálni szándékozom.

Az ásatások - amelyek úgy volt, hogy csak néhány hétig tartanak - olyan fontosnak bizonyultak, hogy alig lehet azokat befejezni; ezek helyt adnak majd a Kápolna alagsorában létesítendő régészeti muzeum felállításához. Levelemhez mellékelem J. M. Desbordes urnak, Pikárdia történelmi emlékei igazgatójának jelentését.

A kulturális miniszter ur november 19-én fogadott minket és a legteljesebb érdeklődését juttatta kifejezésre terveim iránt. Igéretet kaptam a helyreállítási munkák 50 %-áig terjedő szubvencióra.

A szubvenció megérkezésére várva, elhatároztam hogy magam kezdem finanszírozni a munkák első szakaszát; ez a fedőrésznek a megépítésére irányul, amely a Kápolna talaját fogja alkotni és egyben védelmet nyújt a régészeti muzeum számára. Ezek a munkák az év vége előtt megkezdődnek és ezeket - elvben 1975 elején - a Kápolna belső restaurálása fogja követni.

Ime, ezek a legújabb hírek Társulatunkról. Nem fogom elmulasztani, hogy tájékoztassam az új eseményekről is. Kérem, kedves Tagtársam és Barátom, fogadja megkülönböztetett tiszteletem nyilvánítását.

Szeretettel;

G. Ciffra s. k.

LES FOUILLES ARCHEOLOGIQUES à la CHAPELLE ROYALE

St-FRAMBOURG

La Direction Régionale des Antiquités Historiques de Picardie a ouvert dans l'Eglise St-Frambourg, depuis le 20 février 1974, un important chantier de fouilles préalables aux travaux de restauration et réhabilitation projetés par Maître CZIFFRA.

Il a été mis au jour, sous le sanctuaire et la nef de l'édifice gothique, une série de précieux éléments des périodes gallo-romaines et médiévales, notamment un tronçon de l'enceinte de Senlis, précédé d'une tour, laquelle avait été arasée par les ouvriers gothiques, sans doute à la fin du 12ème siècle, lors de la construction du monument actuel.

Cette tour est donc exempte de toute altération ou modernisation depuis huit siècles, phénomène unique à Senlis.

A l'ouest du castrum, "intra muros", ont été exhumés les éléments subsistants d'un édifice religieux dont la chronologie peut être située aux environs de l'an mil. Cet édifice a été mutilé par les fondations de la nef gothique, arasé à mi-hauteur, effondré, parfois récupéré jusqu'à sa base ; ce qui subsiste est cependant d'un extrême intérêt et nous n'en connaissons pas d'autre exemple au nord de la Seine.

Le chevet plat de cet édifice est en effet peint d'élégantes fresques figurant deux personnages épiscopaux, d'une frise de palmes et de motifs géométriques, le tout légendé verticalement et horizontalement d'inscriptions en belles lettres capitales. Enduits, palette des couleurs, caractère des personnages, finesse du décor, tout évoque la tradition carolingienne. Il n'est guère possible de proposer une chronologie -au moins relative- pour ces peintures et cet édifice.

En arrière du chevet plat a été recueillie, en outre, une poignée de fragments de vitraux d'un exceptionnel intérêt, puisqu'ils figurent parmi les plus anciens connus en France.

La chronique d'Helgaud, historien du Roi Robert, évoque la fondation à Senlis par Adélaïde, la pieuse épouse de Hugues CAPET, d'une communauté de chanoines qu'elle dota de grands biens, et qu'elle fit patronner par l'Hermite Frambourg. D'autre part, le monument est localisé au pied même du mur d'enceinte "intra muros".

L'on pourrait donc situer aux environs de l'an mil les lambeaux subsistants de l'édifice mis au jour. Le réemploi systématique de morceaux d'architecture gallo-romaine dans les maçonneries de l'édifice apporte confirmations supplémentaires de ce qui précède, car l'on sait que la période privilégiée des récupérations de matériaux antiques dans les constructions du haut moyen âge va de la seconde moitié du 10ème siècle au 2ème quart du 11ème siècle.

Les ultimes travaux de fouille ont exhumé une très belle statue d'Evêque en pierre, qu'on peut dater de la première moitié du 13ème siècle et qui devait figurer au tympan du portail primitif de l'église gothique.

Jean-Michel Desbordes
Directeur des Antiquités historiques
de Picardie.

A St-FRAMBOURG-i KIRÁLYI KÁPOLNA RÉGÉSZETI ÁSATÁSAI

Pikárdia történelmi emlékeinek területi igazgatósága 1974. február 20-án fontos ásatásokat kezdett a St-Frambourg-i templomnál, amelyek a Cziffra mester által javasolt restaurálási és helyreállítási munkákra irányulnak.

A szentély és a templomhajó alatt napvilágra került egy sor értékes töredék a gallo-román és a középkori időkből, így különösen a Senlis-i körfal egy részlete toronnyal, amely utóbbit a gótok húzták fel, kétségtelenül a XII. század vége felé, a mostani létesítmény építése során.

Ez a torony ily módon 8 évszázad óta mentes minden változtatástól és modernizálástól, ami Senlis-ban egyedülálló jelenség.

A castrumtól nyugatra, "intra muros", egy vallási rendeltetésű építmény fennmaradt részeit ásták ki; az építmény keletkezési ideje 1000 körülre tehető. Ezt az építményt részben a gótikus templomhajó alapozásához használták fel, félig lebontották, be is omlott, egyes helyeken az alapokig felhasználták. Ami megmaradt, mégis nagy érdeklődésre tarthat számot, és példátlan a Szajnátlól északra.

Ennek az építménynek az egyenes kórusrészét elegáns freskók díszítik, amelyek két püspöki személyiséget ábrázolnak, pálmákkal és geometriai motívumokkal szegélyezve; az egészet függőlegesen és vízszintesen szép nagybetűs feliratokkal látták el. A vakolat, az alkalmazott színek, a személyiségek jellege, a díszítés finomsága - mindez a karoling hagyományokra emlékeztet. E festmények és az építmény keletkezési idejére még viszonylagosan sem lehet javaslatot tenni.

Ezen felül a kórusrész mögött egy marékra való üvegtörmeléket gyűjtöttek össze, ami rendkívüli érdeklődésre tarthat számot, mert ezek a legrégebbiek közé tartoznak, amelyek Franciaországban ismeretesek.

Róbert király történészének, Helgaudnak a krónikája felidézi, hogy Adelaid, Capet Hugó jámbor felesége Senlis-ben egy kanonok-közösséget alapított, amelyet javakkal bőven ellátott, s amelyet Frambourg remetével patronáltatott. Az építmény egyébként magának a körfalnak a lábánál van, "intra muros".

A napvilágra hozott építmény megmaradt töredékeinek keletkezési ideje tehát 1000 körülre tehető. A gallo-román építkezés darabjainak módszeres ujrafelhasználása az említett építmény kőműves munkáinál kiegészítőleg megerősíti ezt a megállapítást, mert tudjuk, hogy az antik építőanyagoknak a felhasználása a középkor építkezéseihez kizárólag a X. század második felétől a XI. század második negyedéig tartott.

Végül az ásatási munkák felszínre hoztak egy kőből készült, igen szép püspök-szobrot, amelynek készítési idejét a XIII. század első felére tehetjük, s amely feltehetőleg a gótikus templom eredeti portáljának timpanonját díszítette.

J. M. Desbordes

Pikárdia történelmi emlékeinek
igazgatója

Franciából fordította:

dr. Kampis György

6057/8



郵便はがき
PARAVION

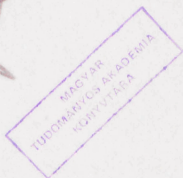
Address (届先住所・氏名)

Famille
Georges Aczél
Balzac n° 43 -
Budapest XIII Houprie -

POST CARD

〈白糸の滝と富士〉
巾約一三〇米、岩壁の全面に白糸を垂れ下
げた様に無数にかけ、其の高さ三〇米近く
に音止の滝がある。

for szeretettel
szüleitől és barátoktól
szülei: Balázs és
Augusta. Faján



〈The Shiraito Falls and Mt. Fuji〉

The falls is 130 meters wide and 30 meters high. The water falls as hung white strings (shiraito). There is the Otodome Falls nearby.



LAKE KAWAGUCHI, FUJI AND CHERRY
BLOSSOMS (YAMANASHI)

Mt. Fuji, symbol of our country, is one of the
famous mountains in the world. Seeing from Kawa-
guchi Lake, we find it very beautiful, and the cherry
blossoms against the solemn mountains move traveller's
heart deeply.

AIR MAIL Post

h 6057/9



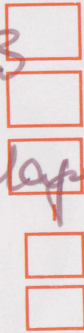
Vanike

Py. Aczel

Balzac u 43

Bp. XIII Budapest

Hougnie



MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖRLEVÉLTÁRA

P.C. 251

河口湖の富士と桜 (山梨県)

富士山はわが国のシンボルとして世界に誇る名山。河口
湖からみる富士山はまたいかに美しく、雪化粧が
かかる桜はよりいっそうの旅情をそそぐ。

Handwritten in cursive:
M. Aczel
Balzac u 43
Bp. XIII Budapest
Hougnie

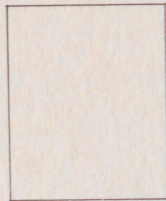




FONDATION CZIFFRA
1, place Saint-Frambourg, 60300 SENLIS

Christ en bois du XVIIème siècle
Don d'Autriche

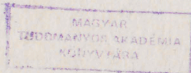
Ms 6057/10



Régi szeretettel
Külsőre lefrisch
lemez-termékek
Remélem, el fogja
nyerni tetrisüket-
Kérem, jöjjön el
Pentisba, litapornák
meg a Farsangtáncokat

CLICHE FONDATION CZIFFRA

Musketár és
sak egyéniségek
hibának kímélhető
günnel szeretettel
Vatres
J. Cziffra





ΕΛΛΑΣ



12, 9, 1971

Ehben a. 2

Greece · Griechenland · Grèce

imporziun. Arimiban "astam
tegnar, 6000 cunher neg-
hangren eazema.

26 April - T
 Privates Einverständnis

Verhe

ΑΘΗΝΑΙ - Ὀδεὸν Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ
ATHENS - The Odeon of Herode Atticos
ATHENE - L'Odéon d'Hérode Atticus
ATENE - L'Odeon di Erode Attico
ATHEN - Das Odeon des Herodes Atticus

Copyright: 181

Copyright



Le 26/2, 79 h 6057/12
La carte postale de l'amitié
La postal de la amistad

La carte postale de l'amitié

La postal de la amistad

The friendship post card

Die Freundschaftskarte

O postal de amizade

Vänskapens vykort

Vrëndelykë gjë të tjerë

Открытка-дружба

La cartolina dell'amicizia

La cartolina del annuncio
La postcard de la amkeo

La cartolina dell'amizicia
La postkarto de la amikeco



KOMAROC SA

Reproduction interdite

125. Anna
G. ACZÉL

XIV. BALZAC-уғз

BUDAPEST

~~CONFIDENTIAL~~

NO 41. ~~RES~~

Palacio Real
Palais Royal
Royal Palace

REPOSICIÓN
ESCUDO DE ORO
TUDOMÁNYUS AKADEMIA
REGISTRO NACIONAL
KÖNYVTÁRA

FISA - I. J. Palaudriss, 26 - Barcelona - Intercontinental
Dep. League N. 18380-XV



Le 9 oct. 1979.

L. 6057/13

1

Cher Mr. Aczel - Tisztelt Barátunk! -

A nem régen történt Magyar Lint Társaság itt,
Jenlikben tett látogatása után - amitt gőgteleme
Károly Önnel, - nem régen, ismét egy
eseménynek mándkét hangversenyt adott
Fondáciánk Juan Miró ^{tinteltetés} ~~spanyol~~ festő
aki, magas kora miatt, nem tudott részt venni
az ünnepségen - Életének első - egy három
tagozatból álló, kb. 2 méter magas - trimes
ablak - festményét (des VITRAUX) ajánlotta fel
az Auditorium Fr. Lint-nak - "Nem gratis",
de még is, sokkal előnyösebb feltételekkel
mint az ő megnevezett házánálma általánosan.
Az oktatást a hangversenytán - amin sokak szerint
egy fiatal, még mértelen de nagy tehetségű
énekest (Bass-Bariton) is bemutatunk,
Mr. BARRE miniszter. elnök Celebrálta számos
reményig. a Magyar Kéret és egyéb -
országok Képviseletének és nagy számú Kézesség
jelenlétében - Voilà... , látott az újított
tudom Önnel Későbbi - Mindezt, nagy örömmel -

✓

Itt küldöm a koncert programját,
aminek összeállítására. Igyeek, Jolanka Cziffra
műve - (Berinthen lép és sok jó ismételt van
mag. Kampania") - Drága Barátom,
Őn, aki megérti munkánkat és segíti a
Fondációt - ezen belül az AUDITORIUM FOLIOSIT
most kérem Önt, ajánlataimra egy nagy
örömet az én régi, öreg tanítómnak,
Ferenc Györgynek, aki nagyon keserű szívemmel
gondolok, nem kell önnek őt bemutatnom
Azon a néhány és ártatlan ember hibáján
kívül, amiknek "tulajdonosa" nagyon sok
qualitása van - Többek között: Kiváló tanár
és gondolatok korának éneke is lehetne,
megérdemelve a "Kiváló Művész" titulust
a Népköztársaság kormányától -
Ferenc szívesen bevezet, de az érzésem
az, hogy ez a kitüntetés "megprolongálva"
éveit. Nagyon kérem, segítse kérésemet -
Én nem is szeretnék lenni híres önnek és mind
azoknak, akik beleegyezésüket fogják adni -
szívesen megadom mindenket az Ön és Kormány
rendelkezőire fogak állani - Szeretettel ölelem Önt
- Jolanka Cziffra -

6057/14

満開の桜と富士 / 河口湖

Cherry Blossoms in Full Bloom, with the Magnificent Scenery of Lake Kawaguchi and Mt. Fuji in the Background.

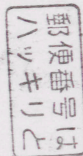
Des Fleurs de Cerisier au Printemps, avec le Lac de Kawaguchi et avec Mont Fuji à l'Arrière-Plan.

Cerezos en plena floración ante el escenario del Lago Kawaguchi y el Monte Fuji.



AC-210

PUBLISHED BY NBC (NIPPON BEAUTY COLOUR) INC., JAPAN.



Post Card

Airmail

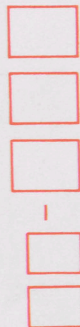
MR. Mue

fy. Aczél

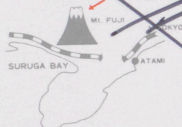
Balzac u 43.

Budapest

Hongrie 1136



Veg berekeltel az
esek csillagát a
Japán torniók
és Solenika
Githa



MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA



Printed in Japan



Fondation CZIFFRA
60300 - SENLIS
Tél. (4) 453.39.99

6. 6057/15

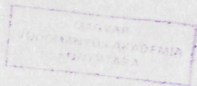
Soh - soh marthettel

Küldän ja kivausöjseimet
as hinnersekre es 19 p1 re -

Hire -

Reager

Chit



Production
LECONTE

F. 40.810 W -

Éditions ESTEL, 63, rue de la Mare, BLOIS (L.-et-C.)
Publication française - Reproduction interdite



SENLIS

Fondation Cziffra
Auditorium Franz Liszt

Cathédrale
Notre-Dame

Eglise
St-Pierre





le 24 - március ^{h. 6057/16}

Tisztelt Borátom -

Melég gyorsan átfutottam hogy nem
láthatom önt itt az országban de
értesítést kaptam párizsból, hogy
két nappal előtt kell visszamennem
mint ahogy ez előt látható volt.
A bennünk és családunk katasztrófa
teljesen felborította minden ügyünket
leg kell bűnhődni magunknak, hogy itt-
tartozunk a családunkat mindenki, az
"ügyünk" teljesítése, ami magunk
közéjük is tartoznak az országunk
szerepét - a bennünk melegevel közösen
önt és a családunk felelősek
szerepükkel együtt - Kérem közösen
magunkat tisztelni a bennünk
(György)

P.S. 11. jótanács: Jöjjenek, de
nem a Kertész Önkéntes Kivételével
Zoltán - Melletteben a Translatione újabb
terveinek programját a fiatal művészek
foglalkoztatásának idejére - a fiatal és
magyar tehetséges Kertész István Plakátját

Meg kívánjuk egyik hangosdemonstrációt
Mintén az Ausztrium FRANZ Liszt-életben
megteremtés - Megteremtés meg Kertész
és Kertész István -

P. Cs.

SENLIS

haza le 13. mai 1982 h 6057/17
famólsam, megírta
nem láthattam, de emlékeim békés
ez nem lesz végleges - itt küldök
egy magyar északos idézetet, ami a
legutóbbi kutatói és szerzői
megvilágítja a Régi történelmi
FRANCIA és Magyar kapcsolatait -
Fondation Cziffra. Auditorium Franz Liszt (ancienne
Collégiale Saint-Frambourg)
The Cziffra Foundation. Auditorium Franz Liszt
(ancient Collegiate church of St-Frambourg)
Kutatói és szerzői
P. Cziffra

ÉDITION DE L'OFFICE DE TOURISME - RÉALISATION IMPRIMERIES RELIÉES DE SENLIS
Photo: Tommy Cohen - Reproduction interdite

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA



FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg

60300 Senlis, France

Tél. 16 (4) 453.39-99

Senlis, 1982. október 3.

Mr. Aczél György
BUDAPEST XIII.
Balzac u. 43.

Igen Tisztelt Baratom !

A legutóbbi találkozásunk során kapott szeretetteljes fogadtatást még egyszer köszönöm úgy Soleyka mint Némethné Kemenes Maria nevében.

Gondolom, hogy beszélgetésünk során a Fondation-nal kapcsolatos problémák és tervek nem voltak elég világosan megfogalmazva és kapkodva adtuk elő őket idő hiányában. Ezért, amennyiben szükségesnek látja, kérem, lépjen kapcsolatba Némethné Kemenes Mariával (Belkereskedelmi Minisztérium, Országos Idegenforgalmi Hivatal). Fent nevezett hölgy a Cziffra Alapítvány magyarországi képviselője és az 1983-as Budapesti Tavasz Fesztivál teljes megbízottja.

Kérem, fogadja Köpeczi Miniszter úrhoz intézett levelem másolatát, mely ezeket a kérdéseket érinti. Természetesen, mind ezen dolgoknak a realizálásához nagyon szükséges lenne az Ön segítsége, támogatása.

Reméljük, hogy mindnyájan erőben és egészséggben fogunk újból Magyarországra utazni, hogy helyt tudjunk állni ennek az igazán megtisztelő megbízatásnak, melyet a kompetens szervek kitüntettek.

Kérem, fogadja szeretetteljes üdvözetemet, jókívánságaimat, Madame Aczélnek kézcsókomat küldöm.

Tisztelő hiva:

Szeretettel -

Cziffra György

(Handwritten signature of Cziffra György)

FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39-99

h- 6057/19

Senlis, 1982. október 2.

Kopeczi Béla
Muvelodési Miniszter

Tisztelt Miniszter Ur !

Köszonettel vettem választát, melyben az Alapítványom által meghirdetni kívánt osztondij-pályázatra vonatkozó javaslatomat támogatólag elfogadja, és ezzel lehetővé teszi a francia-magyar kulturális kapcsolatok további erősítését, valamint a pályakezdo művészek alkotó munkájának bemutatását és támogatását.

Az Ön által kért részletesebb tájékoztatót a következőkben adom meg:

1/ A franciaországi Cziffra Alapítvány osztondiját hirdeti magyar pályakezdo művészek számára, a zene-, képző-, ipar-, és a tárgyalakoto nép-művészt területén, évente 4 fő részére.

(Esetleg a művészeti agak kore a későbbiekben bővítheto.)

2/ Az osztondij tartalma:

1 hónapi tartozkodas Franciaországban, mely időszak alatt az Alapítvány fedezi a tartozkodas költségeit, (szállas, ellatas, zsebpénz, 1500,- FF összegben / fő, a munkához szukséges felszerelések, illetve anyagok), bemutatkozasi lehetoséget nyújt, és az alkotások értékesítését lehetővé teszi, mind a Franciaországban készult, mind a Magyarországról kívitt alkotásokét, amennyiben Önök engedélyezik a kész alkotások kivitelét és külfoldon történő értékesítését).

Jelentkezési korhatar: zeneművészek és énekesek esetében 30 év, képző- és iparművészeknél 35 év.

A pályázok iskolai végzettségére vonatkozóan kikotésunk nincs, mivel célunk a tehetséges pályakezdo fiatalok kozonség elé juttatasa. Kivételt képeznek a zeneművészek, akik diplomával kell, hogy rendelkezzenek.

.../...

- 3/ A pályázat meghirdetését legkésőbb 1982. november hónapban kérem lebonyolítani, melynek a módjára, illetve a meghirdetés formájára Ontol kérek javaslatot.
- 4/ A pályázók zsúrizésére minden esetben a Budapesti Tavasz Fesztival időtartama alatt, tehát mindig március utolsó harmadában kerülhet sor. A zsűri tagjaiként javaslok mindenkor a Fesztival programjaiban résztvevő vendégművészek és neves hazai művészek felkérését, így például 1983-ban Amerigo Tot-ot, Szász Endrét és Ligeti Györgyöt (hazai művészre Ontol kérek tisztelettel javaslatot).
- Természetesen a zsűri munkájában személyesen is részt kívánok venni. A zsúrizés napjaként 1983. március 24. vagy 25-e felel meg, az arra alkalmas hely kijelölését és biztosítást Ontol kérem Miniszter ur.
- 5/ A zsűri elé művészeti aganként maximum 3-3 fő, azaz összesen 12 pályázó kerülhet.
- Ezen személyek kiválasztására úgynevezett tanácsadó testületet kívánok felkérni, 1983-ban névszerint a következő személyeket:
- Borbély Karoly (Művészeti Alap igazgató helyettese)
 - Erkel Tibor (a Művelődésügyi Minisztérium főosztályvezetője)
 - Kocsis Zoltán zongoraművész
 - Paskandi Géza író, esztéta
 - Zelnik József (a Népművészeti Intézet munkatársa).
- 6/ Az Alapítvány ügyeinek magyarországi képviselőivel Némethné. Kemenes Mariát, az Országos Idegenforgalmi Hivatátnak a Budapesti Tavasz Fesztivalért felelős munkatársát kívánom megbízni, mivel a nevezett hölgy e feladat méltó képviselőjére való alkalmasságának, az 1982. évi Tavasz Fesztival ügyében folytatott sokrétű tevékenységével tanubizonyyságot adta.

A tanácsadó testület tagjait személyes levélben felkértem, bízva abban, hogy tudasukkal és tapasztalatukkal minden segítséget megadnak közös ügyünk előbbre viteléhez.

.../...

Nagyon szuksēgesnek tartom a magyar tajēkoztatasi szervek (televizio, radio, sajtó) bevonasat kozos vallalkozasunk sikerēnek biztositasa erdekēben. Eziranyu elgondolasom az, ha legalabb 3-4 hēttel a Fesztival előtt es a Fesztival idotartama alatt folyamatosan tajēkoztatnak mind a magyar mind a kulfol-di kozonsēget.

Tisztelt Miniszter ur ! Nagyon kērem szives vālaszat a lehető legrovidebb idon belül, hogy ezzel kapcsolatos munkánk első fazisát el tudjuk indítani.

A további jó együttműködésünk reményében,

kiváló tisztelettel:

Cziffra György

16. 0017/20

LISZT FERENC TÁRSASÁG 1893

LISZT SOCIÉTÉ, BUDAPEST • LISZT GESELLSCHAFT, BUDAPEST
LISZT SOCIETY, BUDAPEST • ОБЩЕСТВО ИМ. ФЕРЕНЦА ЛИСТА, БУДАПЕШТ

1061 BUDAPEST, LISZT FERENC TÉR 8.

TELEFON : 414-785, 224-827

Budapest, 1982. szeptember 20.

Cziffra György
zongoraművész

1, Place Saint-Frambourg
60300 Senlis

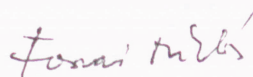
Mélyen tisztelt Barátunk!

Mellékelten elküldjük három példányban a "Cziffra György Alapítvány"
javasolt szövegét, amelyet a Liszt Ferenc Társaság elnöksége
jogászok bevonásával készített.

Kérjük, amennyiben az Alapító okirattal egyetért, azt aláírásával
megerősíteni és két példányt Társaságunknak minél előbb vissza-
küldeni szíveskedjék. Az egyik eredeti példány az adományozónál
marad.

Ismételten megköszönve a nemes alapítványt, várjuk szíves válaszát
az alapító dokumentummal együtt.

Őszinte barátsággal:



Forrai Miklós
főtitkár

Melléklet

Alapító okirat 3 pl-ban

54/21

A L A P Í T Ó O K I R A T

Cziffra György Franciaországban élő zongoraművész Budapesten, 1982. március 27-én a Pesti Vigadóban elhangzott hangversenyének honoráriumát, 101.025.- Ft-ot, azaz Egyszázegyezerhuszonöt forintot ajánlott fel a Liszt Ferenc Társaságnak, Liszt Ferenc emlékének ápolására.

A felajánlott alapítvány felhasználásáról a Liszt Ferenc Társaság Elnöksége a következőkben rendelkezik:

Az alapítvány neve: CZIFFRA GYÖRGY ALAPITVÁNY

Az alapítvány összege: 101.025.- Ft, azaz Egyszázegyezerhuszonöt forint.

Az alapítványt az Országos Takarékpénztár kezeli az e célra megnyitott csekkszámlán, a közérdekű célra juttatott adományokról szóló 30/1978./XI.22/PM. számú rendelet előírásai szerint.

Az Elnökség - az alaptőke érintetlenül hagyása mellett - az alapítvány kamatait a magyar zenei életben, valamint Liszttel kapcsolatos kiemelkedő teljesítményt nyújtó fiatalok jutalmazására használja fel.

Az Elnökség határozza meg

- a jutalmazásra kiválasztott zenei eseményeket, illetve témaköröket;
- a jutalmazható személyek korhatárát;
- az elbírálásra illetékes bizottságot;
- az elbírálási időszakokat és a díjak kiosztásának időpontját.

Ha a Társaság - bármilyen okból - jogutód nélkül megszűnik, az alapítvány felhasználásáról a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola rektora rendelkezik az alábbiak figyelembevételével:

Az alapítvány tőkéjét és a kiosztásig keletkezett kamatait egy meghatározott időpontban, magyar /belföldi/ zongoraművészek számára megrendezésre kerülő, és kizárólag Liszt Ferenc zongoraműveinek eljátszását előíró

Cziffra György ^{"Ösztönölő"}~~verseny~~

díjazására kell felhasználni. A verseny zsűrijét a Főiskola rektora kéri fel. Kérem az Elnökséget, hogy mindennemű kérdésben konsultē:
Mme Némethné Kemény Mariát (Belkereskedelmi, Minisztérium, Országos Idegenforgalmi Hivatal) aki az Franciaországi Cziffra Fondationnak a magyarországi megbízottja.
Köszönettel.

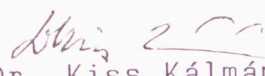
Budapest, 1982. szeptember 20.

Az Alapító okirattal
egyetértek:


Cziffra György



LISZT FERENC TÁRSASÁG


Dr. Kiss Kálmán
elnök

FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39.99

azf/205/1984
6057/22

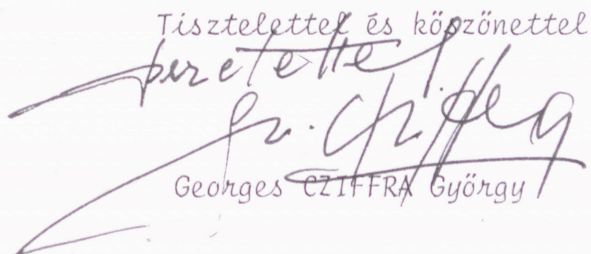
ACZEL György titkar ur
Socialiste munkaspárt
Központi bizottság
Szechenyi rak part 19
V BUDAPEST (Hongrie)

Kedves titkar ur es Baratom

Szíves tájékoztatásul mellékelem a CziFFra alapítvány/Senlis-Budapest/ 1983 évi tevékenységéről készített jelentést.

Ezt a francia-magyar kulturális cserekapcsolatok bővítése és támogatása érdekében végzett tevékenységet kulturális és idegenforgalmi szempontból egyaránt fontosnak és értékesnek tartom.

Megköszönve az Ön eddigi támogatását, kérem a továbbiakban is szíves segítőkészségét az alapítvány ügyéhez.

Tisztelettel és köszönettel

Georges CZIFFRA György

Senlis, 1983. Februar 23

Melléklet

FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39.99

ag/1222/883
126057/23

Monsieur ACZEL Gyorgy
BUDAPEST XIII.
Balzac u. 43.

Senlis, 1983. október 21.

Tisztelt Aczél Ur, drága Baratom !

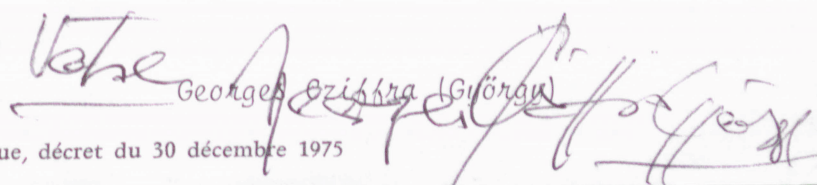
Örömmel tájékoztathatom arról, hogy a fiatal magyar művészek, akik ebben az évben első alkalommal nyerhették el az Alapítvány ösztöndíját, nagy sikert arattak a francia közönség körében. Több francia városban szerveztünk számukra kiállításokat, koncerteket. A Toulouse-i énekversenyen Dénes Zsuzsa operaéneksnőt kitüntették mint a verseny legjobb drámai-opera énekesnőjét egy értékes "Prix Spécial" lal - Nagyon büszkék vagyunk Rá ! Azonban a fiatal művészek itt tartzkodásának teljes programjáról részletes beszámolót Némethné Kemenes Mária fog küldeni Önnek.

A francia állam is elismeréssel fogadja a francia-magyar kulturális kapcsolatok erősítése érdekében végzett tevékenységünket, olyannyira, hogy az Alapítvány által Magyarországon már bemutatott francia művészeknek minden egyes Magyarországra szoló meghívás alkalmával a francia Külügyminisztérium kifizeti az utiköltséget.

Egyetlen kérésük az, hogy a viszonzóság elvét érvényesíthessük. Azaz a fiatal francia művészek is ennyit szeretettel, barátsággal legyenek fogadva és mint megértéssel, körültekintéssel segítve ott tartzkodásuk, concertjeik - kiállításaik idején. Nagyon Kérem az Ön segítséget mind ehhez, mert gondolom, ezek a lépések nagyban elősegítenék a magyar és francia nép együtt működését minden tekintetben.

Szíves megértő támogatást előre is teljes szívvel köszönve,

maradok őszinte nagyrabecsüléssel


Georges Cziffra (György)

Kulturális Alosztály

F e l j e g y z é s
Aczél György elvtarsnak


A Cziffra György által tett felajánlás értelmében az idén első ízben öt fiatal magyar művész /két festő, egy faragó népművész, egy zongoraművész és a levélben is említett Dénes Zsuzsa operaénekes/ mutatkozott be Franciaországban a Cziffra Alapítvány keretében.

A levélből nem tűnik ki egyértelműen, hogy a művész kérése pontosan mire irányul. Az Alapítvány budapesti kurátora, Némethné Kemenes Mária közlése szerint az Alapítvány ösztöndíját élvező fiatal francia művészek az 1984. évi Tavaszi Fesztivál keretében is bemutatkozási lehetőséget kapnak Budapesten, Sopronban és Pécsen. Kemenes Mária úgy tudja, hogy Cziffra György azt szeretné, ha az előadóművészek mellett más művészeti ágakban is megoldható lenne ösztöndíjasainak magyarországi fogadása /pl. nyári képzőművészeti alkotótáborokban stb./ A művész szívesen venné továbbá, ha a magyarországi bemutatkozást követően a legtehetségesebb francia előadó-művészek számára további fellépéseket biztosítanánk. Ilyenre már sor került a művész egyedi kérései alapján.

Kemenes Mária, aki egyébként az Országos Idegenforgalmi Hivatal munkatársa és részt vesz a Tavaszi Fesztivál szervezésében, kapcsolatban áll az érintett hazai intézményekkel az Alapítvány ösztöndíjasainak fellépései ügyében. Munkájához eddig minden segítséget megkapott.

Mellékelem a Cziffra Györgynek irandó válaszlevél tervezetét.

Budapest, 1983. december 20.


/Drexler Gábor/

MAIYAN
TUDOMAYOS AN ADJEMIA

STAMPATO IN ITALIA PRINTED IN ITALY IMPRIME EN ITALIE

Georgy Arzēl
Balzac u 43
Budapest.

Aoufrie

RIPRODUZIONE VIETATA



Ms 6057/25

28.1183

28.1183



FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39.99

az 12/17/1985.

Is 6054/26

A Mr. Aczél György
az MSZMP KB Titkára
B u d a p e s t

Kedves Aczél ur, tisztelt Barátom!

megjött, nem beles

Szomorú szívvel kell közölnöm Önnek, hogy az ezidei Budapesti Tavaszi Fesztiválon való részvételmet le kell mondanom. Egészségi állapotom az, ami jelenleg megakadályoz a koncertpodiummal kapcsolatos minden fizikai és szellemi munkát.

Az elmúlt hét szerdájára / 02. 27-re / meghirdetett Páris-i hangversenyt is le kellett mondanom, ahol a kellemetlen körülményeket még az is fokozta, hogy a rosszullét egy brával a hangverseny kezdete előtt tört rám. Orvosaim egy bizonyos időre "teljes leállást" javasolnak, /melynek szükségességét magam is érzem/.

Igy a még elég távoli többi koncertemet is előre láthatóan le kell mondanom.

Igen szeretném remélni, hogy a jelenlegi kényszerhelyzetem a Fondation Cziffra magyarországi működését nem befolyásolja.

Tisztelt Aczél ur, kedves Barátom!

Kérem higgye el, nagyon nehéz szívvel írom ezeket a sorokat, de bizom abban, hogy megértésük nehéz helyzetemmel kapcsolatban legalább olyan arányú lesz, mint amilyen szomorúan küldöm ezt a levelet.

Nagyon köszönöm megértését, barátsággal és szeretettel üdvözlöm:
Senlis, 03.11.85.

/Georges CZIFFRA György/

Georges Cziffra (György)

FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg

60300 Senlis, France

Tél. 16 (4) 453.39-99

h. 6054/27

le 22 Mars -
Budapest

Tisztelt és Drága Berátam -

Nagyon örültem annak, hogy megkértem
mindent a fiatal francia művészeink-
nek, ha elfogadják meghívásunkat
a halnapi, vizuális képzőművészeti és az
Erdélyi-Munkácsban 27-én, általában
előtt 2 óráig - hangversenyre -
Kérem azt, hogy a kérem a kérem
A kérem a kérem a kérem

FONDATION CZIFFRA

1, Place St Frambourg

60300 SENLIS France

live.

Pepper Cziffra
György



FONDATION CZIFFRA

Ms 6054/29

Reconnue d'utilité publique, décret du 30 décembre 1975 ©

Auditorium Franz Liszt

CYCLE DE CONCERTS (5^e année)

« LES GRANDS SOLISTES DE DEMAIN »

du 3 Avril au 26 Juin 1982

CHAPELLE ROYALE SAINT FRAMBOURG
60300 SENLIS, France — Tél. (16-4) 453 39-99

CONCERT N° 1 — SAMEDI 3 AVRIL 1982 à 16 Heures

DU CLASSIQUE AU CONTEMPORAIN

Olivier DARTEVELLE, *clarinette*

Lionel PEINTRE, *baryton*

Catherine GAMBERONI, *piano*

BACH - SCHUBERT - WEBER - POULENC



CONCERT N° 2 — DIMANCHE 4 AVRIL 1982 à 16 Heures

MUSIQUE DE SALON

Anne Laurence SAVIN, *harpe*

Alexis GALPERINE, *violon*

Gisèle MAGNAN, *piano*

BEETHOVEN - BRAHMS - RAVEL - MESSIAEN



CONCERT N° 3 — SAMEDI 17 AVRIL 1982 à 16 Heures

DUO ROMANTIQUE

Marc FRONCOUX, *violoncelle*

Véronique MOUREAUX, *piano*

BEETHOVEN - DEBUSSY - TCHAIKOVSKY - STRAVINSKY



CONCERT N° 4 — DIMANCHE 18 AVRIL 1982 à 16 Heures

« LES GRANDS ESPOIRS »

Véronique MARCEL, *violon*

Marc LAFORET, *piano*

BEETHOVEN - CHOPIN - DEBUSSY



CONCERT N° 5 — DIMANCHE 25 AVRIL 1982 à 16 Heures

PRESTIGE DU VIOLONCELLE

Félix SCHMIDT, *violoncelle*

Viviane BURY, *piano*

BACH - BEETHOVEN - SCHUBERT - SCHUMANN - LISZT



CONCERT N° 6 — SAMEDI 1^{er} MAI 1982 à 16 Heures

PANORAMA MUSICAL

Jérôme SIMON, *violon*

Claudine CLOUTOUR, *flûte*

Viviane BURY, *piano*

BACH - SCHUMANN - POULENC - JOLIVET - MARTINON

BULLETIN DE LOCATION

AVRIL - MAI - JUIN 1982

ABONNEMENT A

	Nombre de places	Somme due	TOTAL
Tarif normal :	180 F ×	.....	.....
Tarif réduit :	130 F ×	.....	.....

ABONNEMENT B

	Nombre de places	Somme due	TOTAL
Tarif normal :	230 F ×	.....	.....
Tarif réduit :	160 F ×	.....	.....

ABONNEMENT C « A la Carte »

Concert n° ☐ Date

Concert n° ☐ Date

Concert n° ☐ Date

Concert n° ☐ Date

Concert n° ☐ Date

	Nombre de places	Somme due	TOTAL
Tarif normal :	270 F ×	.....	.....
Tarif réduit :	200 F ×	.....	.....

LOCATION PAR CONCERT

	Nombre de places	Concert n°	Somme due
Concerts 3, 4, 5, 11			
Tarif normal :	50 F ×	.....	.....
Tarif réduit :	30 F ×	.....	.....
Concerts 1, 2, 6, 7, 8, 9, 12			
Tarif normal :	60 F ×	.....	.....
Tarif réduit :	40 F ×	.....	.....
Concert n° 10			
Tarif normal :	100 F ×	.....	.....
Tarif réduit :	80 F ×	.....	.....
TOTAL A RÉGLER :	.....	.....	.....

VOIR AU VERSO

Nom et Prénom :

Adresse :

Tél. :

Date :

*Bulletin et chèque de F
à retourner à Fondation Cziffra-Senlis avec une enve-
loppe timbrée à votre adresse pour l'expédition des
billets.*

Comment réserver ?

- par courrier : au moins 10 jours avant le concert, en retournant ce bulletin à :
Fondation CZIFFRA, 60300 SENLIS ;
- par téléphone : jusqu'à la veille du concert au (16-4) 453-39-99. Les billets retenus par téléphone seront disponibles au contrôle à l'entrée du concert ;
- sur place : les jours de concerts et de visites : samedis, dimanches et fêtes du **27 Mars au 26 Juin**, de 15 à 18 heures.

*La Chapelle Saint Frambourg est chauffée.
Les places sont numérotées par banc.*

Vous recevrez le programme du 2^e cycle Automne-Hiver
début septembre 1982.

Chers Amis,

- à *Ceux qui m'ont fidèlement soutenu dans ma mission de restauration de la Chapelle Royale St-Frambourg de Senlis,*
- à *Ceux que l'histoire de cette Chapelle intéresse,*
- à *Ceux dont le Graal hante encore parfois les songes...*

*Je suis heureux d'annoncer la naissance
à la Pentecôte 1982 du*

PREMIER FESTIVAL DU GRAAL
en la ville de LASSAY-LES-CHATEAUX
(Mayenne)

Il y a 25 ans, rien ne laissait supposer en effet que cette voie royale emprunterait l'itinéraire suivi tant d'années auparavant par saint Frambourg.

Hasard ou déterminisme ? Force est de constater que les 2 jalons essentiels de ma mission artistique (La Chaise Dieu et Senlis) sont en étroite correspondance avec les 2 pôles extrêmes de sa vie.

Il m'apparaît donc nécessaire aujourd'hui, dans une perspective **globale** de cet itinéraire frambaldien, d'envisager la renaissance artistique et spirituelle d'une contrée où l'empreinte de sa personnalité est demeurée intacte jusqu'à nos jours. Il s'agit de **LASSAY**, petite ville de la Mayenne située aux confins de la Normandie, de la Bretagne et du Maine. C'est là que, pendant près de 40 ans, saint Frambourg exerça sa mission pastorale, jetant les bases de toute l'organisation socio-économique de ce vaste désert forestier.

Eh oui ! La route du Graal telle que l'emprunta notre ermite stratège — à la légende si dorée qu'on en fit rien moins qu'un Lancelot du Lac — s'est longuement attardée dans cette pittoresque région.

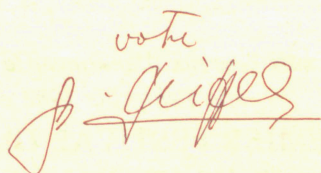
C'est pourquoi 1982 — que d'aucuns salueront comme la première année d'une nouvelle ère cosmique — sera aussi celle du **1^{er} Festival du Graal**.

Désormais, la Chaise Dieu n'aura plus autant besoin de mon concours pour entretenir l'élan novateur insufflé il y a 15 ans par mon fils Gyorgy.

Ainsi **La Chaise Dieu et Senlis**, ces 2 étapes extrêmes de la vie de saint Frambourg sont déjà, comme vous le savez glorifiées par la Musique.

Mais à LASSAY, tout reste à faire...

Je vous invite donc tous à venir m'y rejoindre *dès la Pentecôte 1982*, afin d'assister à la naissance de ce Festival, qui grâce à nos efforts et à notre enthousiasme communs, pourra s'enrichir d'année en année de nouvelles manifestations artistiques dignes de votre confiance, de votre fidélité, et de saint Frambourg...

vostr


Georges CZIFFRA

MAIS POURQUOI UN FESTIVAL DU GRAAL ?

Quels sont ses liens avec la Chapelle Royale de Senlis ?

Les recherches effectuées par la Fondation, sur l'histoire de la Chapelle et la vie de son saint éponyme, ont permis de porter à la lumière l'existence d'un lien jusqu'ici totalement méconnu entre saint Frambourg et le célèbre héros des romans de la Table Ronde : LANCELOT DU LAC.

Mieux encore, il est apparu que la plupart des compagnons de saint Frambourg, venus avec lui évangéliser le Passais au VI^e siècle (et dont les reliques ont été également transportées à Senlis entre le X^e et le XII^e siècles), ont eux aussi servi de prototype à plusieurs personnages des romans arthuriens. saint Bômer est devenu le bon Roi Baudemagus, saint Ernée, Léonce de Payerne, tandis que leur grand prédécesseur, saint Julien se profile souvent derrière Perceval...

C'est enfin leur environnement géographique (l'ancienne province du Maine dont les limites étaient aussi celles du diocèse du Mans), qui a, au moins aussi souvent que la Grande et la Petite Bretagne, servi de décor à l'action romanesque.

Tous les Chevaliers de la Table Ronde ont, avec plus ou moins de succès, participé à la fameuse Quête du Graal qui a si vivement enflammé l'imagination médiévale et dont l'attrait a su nous parvenir intact. La littérature du XIII^e siècle sous la pression d'influences royales et monastiques, a cru pouvoir élire le cycle en présentant « son » héros du Graal :

Ce fut Galaad, le chevalier pur et parfait, mais qui n'était autre que le prolongement spirituel de LANCELOT...

Ainsi saint Frambourg (alias LANCELOT) a-t-il connu, 7 siècles après sa mort, une nouvelle ère de gloire, du moins dans l'esprit des Princes et de leurs Poètes qui lui ont fait quitter le domaine hagiographique pour entrer en Littérature.

Dans ces conditions, quoi de plus normal que de réserver au Graal — relique insigne entre toutes (que les Capétiens espéraient bien posséder un jour sous sa forme matérielle) — une place d'honneur dans la Chapelle de Senlis où reposait déjà le héros de la Quête ?

Tout semblait prêt pour l'accueillir :

outre saint Frambourg — Lancelot, les reliques des autres ermites — chevaliers de la Table Ronde, ainsi que de nombreux spécimens de reliques de la Passion (dont la nature a été soigneusement consignée dans les descriptions du cortège du Graal), reposaient autour de la niche centrale demeurée vide...

la Route du Graal (qui devait plus tard se transformer en un immense axe Nord-Sud allant d'Angleterre en Espagne) est peut-être née en Auvergne avec saint Frambourg ; mais elle a transité par LASSAY avant de s'estomper sous les voûtes de la Collégiale de Senlis.

Ce précieux maillon de la chaîne séculaire qui nous a transmis de façon si vivante le souvenir de l'ermite mérovingien, méritait lui aussi d'être illustré. C'est le but que veut se donner le Festival du Graal, en un lieu et à une époque de l'année où, depuis le VI^e siècle, n'a cessé d'être célébré le souvenir de Frambourg.

Triple expression de ce souvenir : religieuse, puis littéraire, enfin artistique ; permanente Trinité, à la fois trine et une, qui semble à jamais gouverner le cycle de saint Frambourg, comme elle a gouverné celui de Lancelot...

Réjane MOLINA
(C.N.R.S.)

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à la Fondation.

Si ce Festival vous intéresse, et dans le souci de mieux organiser votre séjour à LASSAY, nous vous proposons de nous retourner ce bulletin complété et accompagné d'une enveloppe timbrée libellée à votre adresse :

NOM :

Prénom :

Adresse :

désirerait recevoir un dépliant sur le Festival du Graal à LASSAY (détail des programmes - concerts, expositions, théâtre... - tarifs, conditions de réservations et de location, capacité hôtelière des environs, etc...).

A adresser à :

FONDATION CZIFFRA
1, place St-Frambourg, 60300 SENLIS
Tél. (4) 453.39.99

Georges CZIFFRA

enregistre pour

La Voix de son Maître



CHOPIN

Sonate n° 2 en si bémol mineur op. 35

Sonate n° 3 en si mineur op. 58 C 069-16317 • [CADRE ROUGE]

Les 19 Valses C 069-16270 • [CADRE ROUGE] et Musicassette C 269-16270

Barcarolle en fa dièse majeur op. 60 - Boléro en ut majeur op. 19
Tarentelle en la bémol majeur op. 43 - 3 Impromptus - Fantaisie-
Impromptu en ut dièse mineur op. 66 - Chants polonais : Souhaits d'une
jeune fille - Mes joies C 069-14063 • [CADRE ROUGE] et Musicassette C 269-14063

Polonaise n° 6 « Héroïque » - Polonaise n° 3 « Militaire » - Polonaises n° 4 et 5 -
Polonaise-Fantaisie n° 7 C 069-12790 • [CADRE ROUGE] et Musicassette C 269-12790

Concerto n° 1 en mi mineur

Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo
Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-14146 • [CADRE ROUGE] et Musicassette C 269-14146

FRANCK

Variations Symphoniques

GRIEG

Concerto en la mineur

Orchestre Symphonique de Budapest
Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-10750 • [CADRE ROUGE]

LISZT

Les Années de Pélerinage C 167-14081/3 • Coffret 3 disques

Les Rhapsodies Hongroises C 167-14021/3 • Coffret 3 disques

Pages Immortelles (Volume 1) C 053-12021

Pages Immortelles (Volume 2) C 053-12022

Études d'exécution transcendante 1 à 5 C 061-12853

Études d'exécution transcendante 6 à 12 C 061-12854

Ballade n° 2, Valse oubliée, Ronde des lutins

Rêve d'amour n° 3,

Légende n° 1 : Saint-François,

Valse Impromptu n° 1 C 069-16318 • [CADRE ROUGE] et Musicassette C 269-16318

Concertos 1 et 2

Orchestre de Paris

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-50033 • [CADRE ROUGE]

Totentanz, Fantaisie Hongroise

Orchestre de Paris

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-10313 • [CADRE ROUGE] et Musicassette C 269-14077

RACHMANINOV

Concerto n° 2 en ut mineur op. 18

New Philharmonia Orchestra

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-11327 • [CADRE ROUGE] et Musicassette C 269-11327

CHOPIN, MENDELSSOHN, WEBER

Krakowiak en fa majeur op. 14

Grand Rondeau de Concert

Concerto pour piano et orch. en fa mineur op. 79

Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-16287 • [CADRE ROUGE] et Musicassette C 269-16337

RÉCITAL A LA CHAISE-DIEU

Rameau - Lully - Scarlatti - Couperin - Hummel - Mozart - Chopin - Liszt - Ravel

Mendelssohn - Balakirev C 181-12556/7 • Les Gêmeaux •

RÉCITAL

Schubert - Chopin - Liszt - Dohnanyi - Ravel - Debussy C 069-16287 • [CADRE ROUGE]

CADRE ROUGE : un festival permanent

Ces Disques et Musicassettes sont une sélection des enregistrements de Gyorgy CZIFFRA pour la Voix de son Maître.

PARTE: MARCONI EMI

LES OBJECTIFS

DE LA FONDATION CZIFFRA

- poursuivre les travaux de restauration de la Chapelle : restauration des maçonneries extérieures, reconstitution de la charpente et de la toiture ;
- mise en valeur de la Tour Romaine (III^e siècle) et de la crypte carolingienne où Hugues Capet fut acclamé Roi des Francs (987) ;
- organiser concerts et récitals pour faire connaître des jeunes interprètes ;
- mettre en œuvre tous moyens de promotion pour les jeunes interprètes français et notamment un cycle préparatoire aux concours internationaux.

Participez à cette action d'intérêt public en apportant votre soutien à la Fondation CZIFFRA (Association R.I.A.C., Loi 1901).

Cotisation annuelle (pour 1982) :

- Membre Actif 50 F
- Membre Bienfaiteur, à partir de 200 F

Les membres de la Fondation reçoivent régulièrement les programmes des concerts et bénéficient de tarifs préférentiels.

RÉSULTAT DU QUESTIONNAIRE

Nous sommes heureux de vous faire connaître ci-après les résultats du questionnaire que nous avons conçu à l'occasion du Concert du 11 octobre 1981, pour nous permettre de recueillir vos suggestions et nous aider à mieux vous accueillir.

Nous vous remercions pour votre collaboration, et pour vos nombreuses réponses, qui, par leur tendance approuvent notre action.

Il ressort que :

- La Fondation est connue par des amis et au hasard d'une promenade ;
- sur les 2 cycles de 12 concerts proposés, la participation individuelle est de 2 à 3 concerts ;
- la majorité est favorable aux concerts les samedi et dimanche à 16 heures ;
- vous n'hésiteriez pas à venir nombreux en hiver, la chapelle étant chauffée ;
- enfin vous avez classé ainsi les concerts :
1 Le récital d'instrument
2 La musique vocale
3 L'orchestre
4 La musique de chambre.

Nous nous efforcerons également de tenir compte de vos précieuses suggestions.

MERCI A VOUS TOUS.

NOUVEAU



YAMAHA S 400

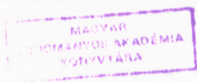
*Un piano d'exception
distribué par*

PIANO HANLET S.A.

264 rue du Faubourg St Honoré
75008 Paris - Tél. 766.51.94

M 6057/30

✓
Örinte
Levetette
egén esakindug
D. L. L. L.



A photograph of the interior of a Gothic chapel, looking down a long nave. The ceiling is a complex series of ribbed vaults, many of which are in a state of severe disrepair, with large areas of plaster missing, exposing the underlying brickwork. The stone walls and pillars are also aged and weathered. Light enters from windows at the far end of the nave, creating a strong contrast with the dark interior. A single light fixture hangs from the ceiling in the distance.

*Mon but, restaurer et glorifier cette Chapelle Royale
par ma musique, et la dédier à tous les arts*
CZIFFRA



FONDATION CZIFFRA
1, place Saint-Frambourg, 60300 SENLIS

1973 : "Parking St-Frambourg"
1977 : Chapelle St-Frambourg
après restauration
Auditorium F. Liszt

h 6057/32

Kulcsos Tűzfelt
Bariton -

Meggy éremmel küldtem
ezt az igazán szép, értékes
amit ATHÉNA-be olvastam
Cselekedet és Mindenség
Küldte Híradócsapóval -
Székely - George Csiffos

PHOTO A. GUITARD - 60300 SENLIS

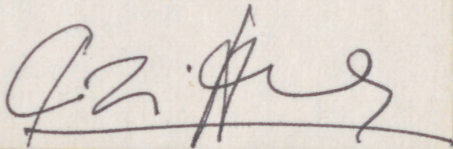
MAISON
D'EDUCATION
NATIONALE



h. 6057/31

KÖSZÖNETTEL, SZERETETTEL

A VISZONTLÁTÁSIG !

A stylized handwritten signature in dark ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

FONDATION CZIFFRA

MAGYARORSZÁGI KÉPVISELŐ
Némethné Kemenes Mária
Budapest, 1368. Pf.371
Tel: 183-732, /181-997/

112-84



AUDITORIUM



FRANZ LISZT

Aczél György elvtársnak,
a Magyar Szocialista Munkáspárt KB
Politikai Bizottságának tagja

B u d a p e s t

Kedves Aczél Elvtárs!

Szives tájékoztatásul mellékelem a Cziffra Alapítvány 1986. évi terveiről készült tájékoztatót, s egyben szeretettel meghívom Önt és kedves családját a programokra.

Az Alapítvány ezévi első programja a saját kiadásban megjelenő négy nyelvű Liszt Album élő kiadása lesz,

1986. március 10-én, hétfőn

este 19:30 órakor a Magyar Nemzeti Galéria kupolatermében. A program a Galéria és az Alapítvány közös rendezése. Liszt Ferenc műveit Kocsis Zoltán Kossuth díjas zongoraművész szólaltatja meg. Az oratórikus bemutatón Sinkovits Imre, Sunyovszky Szilvia, Mikes Lilla és Dunai Tamás művészek működnek közre. A bemutatóra Budapestre érkezik Cziffra György és felesége is.

Kérem Aczél elvtárs szives visszajelzését, hogy jelenlétével megtisztelt-e az ünnepi estét, melynek különleges hangsúlyt ad az a tény, hogy éppen 100 évvel ezelőtt, 1886. március 10-én vett részt életében utóljára budapesti koncerten Liszt Ferenc.

Egyidejűleg szeretném felhívni Aczél elvtárs szives figyelmét arra, hogy Cziffra György 1986. november 5-én tölti be 65. életévét. Tekintettel arra, hogy a Mester már a Budapesti Tavaszi Fesztivál kezdete óta rendületlen támogatója a Fesztiválnak és ezen túlmenően a magyar kultúra pártfogója és hirdetője a világban kérem Aczél elvtársat, - ha

- 2 -

egyért a javaslattal - szíveskedjék megvizsgálni azt, hogy milyen lehetőség van Cziffra György zongoraművész érdemeinek rangos állami kitüntetéssel történő elismerésére.

Megköszönve Önnek az Alapítvány tevékenységéhez nyújtott eddigi támogatást, remélve azt a jövőben is

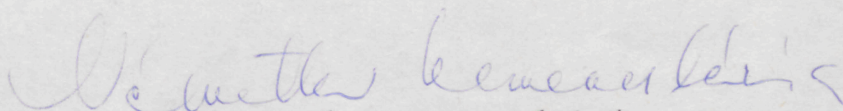
Budapest, 1985. február 10.

Melléklet

FONDATION CZIFFRA

1, Place St Rambourg
60300 SENLIS France

elvtársi üdvözlettel:


/Némethné Kemenes Mária/

Némethné Kemenes Mária
Cziffra Fondation

Budapest
Pf. 371.
1368

h

Kedves Németh Elvtársnő!

Köszönöm meghívását a Cziffra alapítvány hangversenyére. Ha Pesten leszek, igyekszem elmenni, akkor ezt idejében jelzem. Ha nem sikerül találkoznom a Mesterrel, kérem adja át üdvözetem, legjobb kívánságaim.

Köszönöm figyelemfelhívását a Mester születésnapjára, levelét támogató javaslattal továbbítottam, bár a kialakult gyakorlat szerint csak kerek évfordulót /60-70/ ünneplünk.

Kedvességét még egyszer köszönöm.

Budapest, 1986. február 24.

Üdvözlettel:

/Aczél György/

AUDITORIUM FRANZ LISZT



FONDATION CZIFFRA

J'aurai bientôt l'honneur
d'inaugurer la réouverture de l'ancienne
Chapelle Royale de Senlis (40 km de Paris)
qui portera le nom d'

«AUDITORIUM FRANZ LISZT
FONDATION CZIFFRA»

D'autre part, un Conservatoire de Musique,
qui portera le nom du grand compositeur,
ouvrira ses portes.

Tous les arts seront représentés
par cette Fondation
et principalement la musique.
Cette chapelle historique avait déjà été édifiée
par Hugues Capet
et sa femme Adélaïde d'Aquitaine en l'an 1003.
Je dois d'abord restaurer ce joyau
architectural français qui,
malheureusement, sert aujourd'hui de parking.



Emblème de l'ancienne
Chapelle Royale de Senlis
(photo Jicky)

Salle de la Chapelle Royale
de Senlis construite en 1003
(Photo Jicky, Saint-Jean-Cap-Ferrat)



Dans ce
numéro

Les calendriers du football français

N° 9 373

0,70 F

MERCREDI 1^{er} AOUT 1973



nice-matin

LE GRAND QUOTIDIEN D'INFORMATIONS DU SUD-EST ET DE LA CORSE

DIRECTION, REDACTION, ADMINISTRATION : 27, av. Jean-Médecin, Nice - B.P. 242 - 06007 NICE CEDEX (Tél. 88.79.41). C.C.P. Marseille 864-76. Publicité reçue à nos guichets et Agence Havas
ABONNEMENTS : 7 jours par semaine : 3 mois, 58 F ; 6 mois, 112 F ; 1 an, 220 F - 6 jours par semaine : 3 mois, 50 F ; 6 mois, 98 F ; 1 an, 190 F. Prix de vente en Italie : 150 litres

**TED
LAPIDUS**

JARDINS DU GRAND HOTEL
CANNES

LIQUIDATION

TOTALE

DU STOCK

PRIX

EXCEPTIONNELS

47, LA CROISSETTE

“LIP” : Arrêt de l'exploitation

décide le tribunal
de commerce de Besançon

♦ M. Jean Charbonnel, ministre du Développement industriel et scientifique, doit présenter aujourd'hui un plan de sauvegarde. De leur côté, les syndicats ont décidé de « poursuivre la lutte ».

Page 9

M. POMPIDOU demain à Brégançon ?

Son séjour en Bretagne terminé, M. Georges Pompidou s'apprête à partir pour Brégançon, à Bormes-les-Mimosas, où, désormais, son arrivée est imminente.

Il préside aujourd'hui le Conseil des ministres à l'Élysée. C'est le dernier avant le départ officiel du gouvernement en vacances. Il est peu probable que le président de la République, dont la liste des audiences est particulièrement chargée, quitte Paris dès cet après-midi. En revanche, il pourrait être demain à Brégançon.

Mais ce n'est là qu'une hypothèse. Les vacances du chef de l'État sont considérées comme une « affaire privée », et on affirme, à l'Élysée, ne pas connaître la date à laquelle M. Pompidou a fixé son départ pour le Var.

Accord à la conférence spatiale européenne

BRUXELLES. — Une NASA européenne sera créée l'an prochain. Les pays européens s'engagent à construire le lanceur de satellites de télécommunications L3S et à participer au programme post-Apollo et, particulièrement, à la réalisation du laboratoire de sortie. Telles sont les conclusions principales auxquelles sont parvenus cette nuit les ministres de la Recherche scientifique des pays européens.

M. Charbonnel s'est déclaré très satisfait de la réussite de cette conférence et en particulier du fait que les trois projets principaux ont trouvé des financements complets.

Le Trio à Cagnes

6 **14** **11**
BETTINA B VADYPIL II

ALLOM

qui rapporte pour 1 franc

GAGNANT :

2.798 F 20

PLACÉ :

399 F 00

DUO :

32 F 60

Au cours du premier semestre 73 Moins d'accidents sur les routes à vitesse limitée annonce la Sécurité routière

♦ Cependant, le dernier week-end, qui a vu se croiser « juilletistes » et « aoûtistes », a fait 102 morts et 1.216 blessés.

Page 10

Trois morts, sept blessés dans un dramatique incendie aux Ets Ruggieri, à Montoux, près de Carpentras



L'incendie a été provoqué par une explosion qui s'est produite dans un atelier de fabrication de bombes et de fusées d'artifice, constitué de plusieurs pavillons où travaillaient une soixantaine de personnes. Notre photo : les pompiers au milieu des débris des pavillons incendiés, après deux heures de lutte contre les flammes.

Page 10

Un camion chargé de bouteilles de butane tombe dans un ravin de 40 m, près de Gattières

Son chauffeur est grièvement blessé



C'est au prix de grandes difficultés que les sauveteurs ont réussi à remonter le malheureux chauffeur, grièvement blessé. Notre photo : son camion, après avoir défoncé le parapet, s'est écrasé, roues en l'air, au fond d'un vallon de 40 mètres. C'est un vrai miracle que la cargaison du lourd véhicule n'ait pas fait explosion.

(Photo Rebillard)

Page 7

FOOTBALL

Ce soir, en match amical

NICE REÇOIT L'EQUIPE NATIONALE DE ROUMANIE

Pour la transformer en salle de concert

Gyorgy CZIFFRA vient d'acheter l'ancienne chapelle royale de Senlis



Ce couple au soleil de la promenade des Anglais : Gyorgy Cziffra et sa femme Solyka. Entre deux concerts, ils ont joué aux touristes à Nice où le grand pianiste a révélé qu'il venait d'acheter l'ancienne chapelle royale de Senlis. Il se propose d'en faire une salle de concert associant de très jeunes talents aux plus illustres interprètes. Auparavant, Cziffra aura fait restaurer le monument — construit en 1040 — et qui sert actuellement de garage à voitures... (Photo Casties)

Nouvelle catastrophe aérienne

Un DC-9 s'écrase à l'atterrissage sur l'aéroport de Boston (88 morts)

♦ L'appareil aurait heurté une digue avec son train d'atterrissage, avant de s'écraser sur la piste. Deux survivants, grièvement blessés, ont été retrouvés dans les débris.

Page 10

Richard BURTON et Liz TAYLOR divorcent

NEW YORK. — Elisabeth Taylor et Richard Burton ont demandé à leur avocat de formuler leur demande de divorce, a annoncé hier un porte-parole du couple, M. John Springer. Il a précisé que tous deux ont décidé récemment de faire en sorte de « terminer légalement » leur union de neuf années. Il n'y a pas de « tierce personne » impliquée, a-t-il assuré.

La demande de divorce sera présentée en Suisse, pays où tous deux sont légalement domiciliés.

page 3 -

AMOUREUX du ...CAMPING Louez un CAMPING-CAR



ETE-HIVER
VACANCES ECONOMIQUES
AVEC UNE CARAVANE
PASSE-PARTOUT
Romain LOVECAR S.A.
97, boulevard Carnot
06400 CANNES
Tél. 39.22.63

Pour vous distraire

SPECTACLES

AUJOURD'HUI

● **GRASSE**
— 21 h, Théâtre de Verdure, cours Honoré-Cresp : Les Ballets d'Israël.

DEMAIN

● **MENTON**
— A 21 h, Casino municipal : Ballet de Jérusalem, ensemble folklorique d'Israël.

● **LA ROQUEBRUSSE**
— 21 h : Rires et chansons de la Belle Epoque (Théâtre du Midi).

CONCERTS

AUJOURD'HUI

● **RIANS**
— 21 h : Récital de piano E. Reuschel.

● **ROQUEBRUNE - CAP-MARTIN**
— A 22 h, au Château historique de Roquebrune : Récital de guitare Narciso Yepes (Bach, Sor, Albeniz, Granados).

DEMAIN

● **VINON**
— 21 h : Récital de piano E. Reuschel.

● **SISTERON**
— XVIII^{es} Nuits de la Citadelle : Maria Meriko et le guitariste Michel Dintrich.

EXPOSITIONS

AUJOURD'HUI

● **NICE**
— Palais de la Méditerranée : Œuvres du peintre Fontanarosa (de 16 à 19 h et à partir de 20 h 30).

— Musée international de Malacologie (3, cours Saleya) : Exposition de coquillages méditerranéens et des plus beaux spécimens exotiques (15.000 espèces). Tous les jours, sauf le lundi, de 9 h 30 à 12 h et de 15 h à 18 h 30.

— Musée Jules-Chéret, 33, avenue des Baumettes : XIX^e et XX^e siècles.

● **MONT-CARLO**
— Musée national : Collection de Galéa. Fonctionnement des automates, tous les jours (sauf le vendredi), de 15 h 30 à 17 h 30.

— Dans la roseraie : exposition de sculptures : Carpeaux, Rodin, Maillol, Zadkine, Pignatelli, Bernard.

● **GRASSE**
— Salle municipale, sous les terrasses du cours : 2e Salon international de peinture et de sculpture (ouvert jusqu'au 31 août).

● **BEAULIEU-SUR-MER**
— Villa Grecque « Kerylos » : Objets du VII^e siècle au I^{er} siècle av. J.-C. Ouvert tous les jours de 15 à 19 h (sauf lundi).

● **SAINT-AGNES**
— Atelier Mellande : ensemble de tapisseries contemporaines.

CINEMAS

● **NICE**
AVENUE (33, avenue J.-Médéric). — Festival gendarme avec L. de Funès. 14 h 35, 16 h 50, 19 h 10, 21 h 30.

ESCURIAL (Av. G.-Clemenceau). — Le docteur Jivago. 14 h 35, 20 h 45.

FORUM (45, Promenade des Anglais). — Il n'y a pas de fumée sans feu. 14 h 15, 16 h 10, 19 h 05, 21 h 30.

GAUMONT (31, av. J.-Médéric). — Les Granges brûlées. A 14 h 30, 16 h 50, 19 h 10, 21 h 30.

MONT-CARLO (41, av. J.-Médéric). — Une raison pour vivre, une raison pour mourir. A 14 h 30, 16 h 50, 19 h 10, 21 h 30.

PARAMOUNT (5, rue de la Liberté). — Salle 1 : Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le sexe... sans jamais oser le demander. 14 h 20, 16 h 50, 19 h 15 et 21 h 40. — Salle 2 : Le dernier Tango à Paris. 14 h 05, 16 h 40, 19 h 20 et 21 h 50.

RIALTO (4, rue de Rivoli). — Règlement de comptes à O.K. Corral. 14 h 30, 16 h 45, 19 h 10 et 21 h 30.

VARIETES (7, bd V.-Hugo). — Les Voleurs de trains. 14 h 20, 16 h 45, 19 h 10, 21 h 30.

● **CANNES**
LE CLUB (Rue des Frères-Casanova). — Il n'y a pas de fumée sans feu. Annie Girardot, Mireille Darc. Séances : 14 h 10, 16 h 20, 20 h 10, 22 h 20.

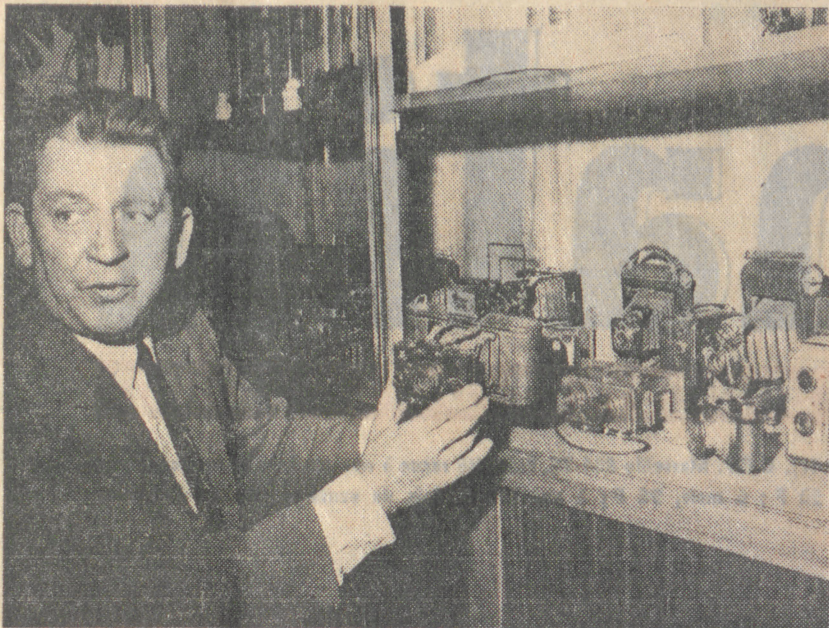
LE MAJESTIC (5 bis, rue d'Antibes). — Règlement de comptes à O.K. Corral. Séances : 14 h 10, 16 h 20, 20 h 10, 22 h 20.

PARIS (83, rue d'Antibes). — Na. Jacques Martin. Séances : 14 h 15, 16 h 30, 20 h 15, 22 h 30.

LE ROYAL (77, rue T.-Faure). — La Grande Bouffe. Marcello Mastroianni, Michel Piccoli, Philippe Noiret. Séances : 14 h 15, 16 h 30, 20 h 22 h 30.

● **MONACO**
CINEMA GAUMONT (Av. des Beaux-Arts). — Les Griffes du Lion. Simon Ward, Anne Bancroft, Jack Hawkins. Cinéma d'été (Terrasses du Casino). — Reliche.

Les collectionneurs... ces fanatiques de l'insolite



Dans le cabinet du médecin, on peut admirer quelques échantillons de sa collection exposés dans une vitrine. (Photo R. Gatti)

« C'est une vieille histoire d'amour entre la photographie et moi, dit-il, j'avais douze ans quand mon père m'offrit mon premier appareil. Je l'ai gardé jusqu'au bachelier, et pour me récompenser d'avoir réussi à cet examen, on m'en a offert un autre beaucoup plus perfectionné. C'était un « Vogtlander Bessa », à soufflet, comme on les faisait encore à cette époque. Une vraie merveille... que les Allemands m'ont « piquée » quand j'ai été fait prisonnier en 40 ».

Quand il est retourné ensuite en occupation en Allemagne, le docteur Pouchol s'est bien « vengé » en faisant l'acquisition d'un superbe Leica petit format pour moins de mille marks.

« Ce qui m'intéresse surtout, c'est de découvrir au hasard de visites chez les brocanteurs, à Paris notamment, boulevard Beaumarchais et dans le quartier des Filles-du-Calvaire, quelque vieux appareil photo un peu dégingué que je m'amuse à restaurer. »

BRICOLEUR AVANT TOUT !

Car, c'est là un point commun entre la plupart des collectionneurs que nous avons rencontrés, ils adorent bricoler sur leurs découvertes, faire des mises au point, et s'il le faut, comme nous l'indique le docteur Pouchol, sacrifier quelques exemplaires pour en retirer les pièces nécessaires à une restauration.

« Il m'arrive d'utiliser plusieurs appareils photos — du même type et de la même époque, bien sûr — pour en reconstruire un en parfait état de marche. D'une manière générale, ajoutez-il en souriant, je n'ai jamais eu de réel plaisir à avoir des choses neuves. Il en va de même pour les voitures et les bateaux... »

On est absolument fasciné par ces vieux appareils à plaques, ou à chambre en bois, qui ont près de cent ans d'âge. Et l'on imagine les paysages, les portraits, les solennelles réunions familiales, les soldats partant pour le front, les premiers communistes, toutes ces étapes de la vie qui sont passées par leurs objectifs, pour finir, images jaunies et désuètes, dans les albums de photographie.

« Tous mes appareils sont en parfait état de marche, et je les utilise de temps en temps, à tour de rôle. Ils me permettent de faire des photos excellentes, aussi bonnes qu'avec des appareils modernes. La mise au point est plus délicate, mais à mon avis, c'est tout l'intérêt de cet art ! Aujourd'hui, les gens ne veulent plus faire d'effort, il faut que tout soit automatique. On appuie sur un bouton et hop ! la photo est dans la boîte ! »

Tout en parlant, le docteur Pouchol nous montre un vieux Kodak à plaques et à pellicule

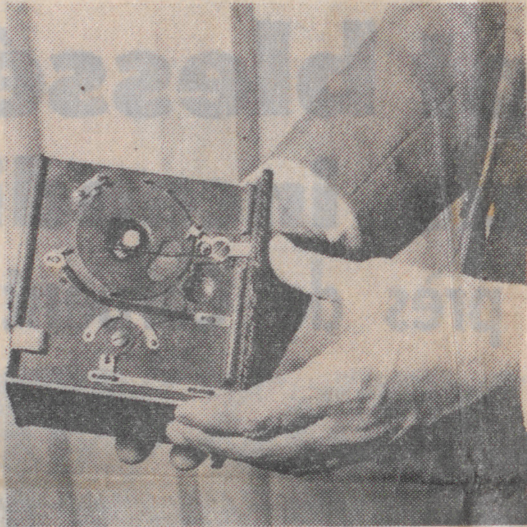
datant de 1880. Il a fait obturateur à pompe : la vitesse est réglée par le débit d'air dans un cylindre qui retient un piston. « Le seul ennui, c'est qu'on ne trouve plus de pellicule et de plaque pour le charger. Qu'à cela ne tienne, je les fabrique moi-même... »

DU TEMPS DE ROULETTE...

Tout à fait surprenant aussi cet « Autographe », l'un des premiers grands formats réflex, où l'on vise directement. Il était utilisé par les reporters de la Belle Epoque. De dimensions imposantes, il n'est pas facile à manipuler et, de surcroît, le journaliste devait emporter avec lui, dans un sac, les plaques en verre très lourdes qu'il fallait changer pour chaque cliché. Une véritable épreuve de force ! L'appareil permettait cependant de réaliser des photos au millième de seconde. Un exploit pour ce début de siècle...

Allant de surprise en surprise, nous découvrons un appareil doté d'un... niveau d'eau ! Précaution fort utile, nous précise-t-on, pour que les personnages ne soient pas de travers sur le cliché. Il fallait y penser.

Une étrange jumelle attire notre attention. En réalité il s'agit d'un appareil « stéréo », et qui



D'une précision et d'une solidité à toute épreuve, cet appareil de 1897, encore en état de marche, dont le docteur Pouchol fait fonctionner l'obturateur. (Photo R. Gatti)

La guerre de 14-18 en trois dimensions, grâce aux vieux appareils photo du Dr Pouchol

Cent cinquante appareils photos, tous en état de marche, et le plus ancien date de 1880 ! On s'attend assez peu à trouver une telle collection dans un cabinet médical, et pourtant... Le docteur Georges Pouchol, qui est installé aux confins du Vieux-Nice, dans un très ancien et majestueux immeuble construit sous l'occupation sardes, est un passionné de la photographie et ses clients peuvent admirer dans son bureau, soigneusement rangés dans une vitrine, quelques-uns des plus beaux fleurons de son étonnante collection.

fonctionne avec un système de vision binoculaire, pour la photo en relief. Ce genre d'appareil est aujourd'hui complètement abandonné, considéré comme archaïque même. « Celui-ci a fait la guerre de 14-18, et il m'a été offert par un client. Il est très émouvant de voir ces photos en relief prises dans les tranchées, ou pendant les combats. Il y en a cent cinquante environ, et parfois je les regarde avec des amis que cela intéresse. »

Insolites aussi ces sortes de boîtes noires qui contiennent une chambre où sont rangées une douzaine de plaques. « Les journalistes utilisaient ces appareils toute la suite après la guerre de 14. C'était très pratique car dès qu'une photo était prise, la plaque était escamotée par en-dessous, et la suivante venait se mettre en place sans que le reporter ait besoin de recharger son appareil. C'est déjà un premier pas vers l'automatisme. »

LE CHARME DU PASSE

Le docteur Pouchol est un collectionneur qu'on peut qualifier de solitaire. Il n'appartient à aucune association et n'échange pas de correspondance avec des amateurs comme lui. « Je n'en connais d'ailleurs aucun dans la région. Ce qui m'amuserait ce serait de trouver un appareil de Daguerre (1), comme on en voit dans les musées, notamment celui qui est près de Chalon-sur-Saône. Mais je pense qu'il serait trop cher pour moi ! »

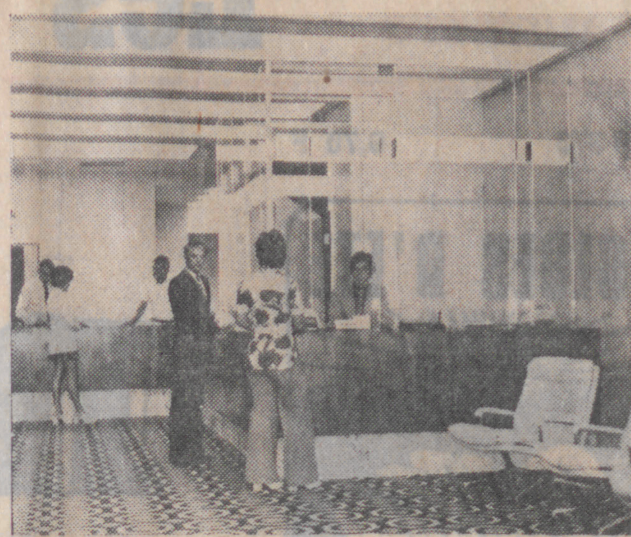
Très amateur de plein air, de chasse, de pêche, de longues randonnées dans la campagne, il a toujours un ou plusieurs appareils avec lui. Des modèles très récents, mais aussi quelques vieux et fidèles amis. C'est ainsi que pour faire des paysages, il n'a confiance que dans cet antique et volumineux appareil à plaques. « Toujours aussi précis, aussi solide qu'il y a cinquante ans. Dans ce temps-là on faisait des choses sérieusement. On ne peut pas en dire autant aujourd'hui... Parfois, je m'amuse à faire des portraits ou des coins de rues, dans le village de ma mère, à Conségudes. »

Si vous vous promenez par hasard, un dimanche, dans ce charmant village de l'arrière-pays grassois, ne soyez pas étonné si vous voyez un personnage, la tête enfouie sous un voile noir, devant un bizarre appareil monté sur trépied. Ce sera tout simplement le docteur Pouchol en train d'opérer...

Hélène VUISCHARD.

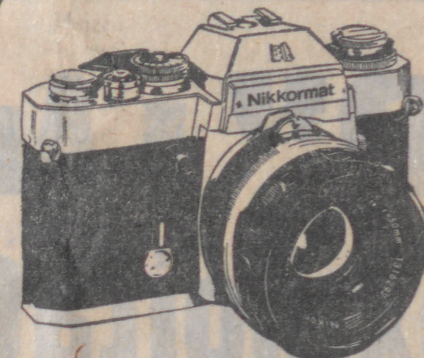
(1) Daguerre s'associa à Niepce pour perfectionner l'invention de la photographie. Il obtint en 1846 ce qu'on devait appeler les premiers « daguerréotypes ».

International Westminster Bank Ltd.



Lundi l'INTERNATIONAL WESTMINSTER BANK Ltd. Nice, a transféré ses activités dans ses nouveaux locaux 6, AVENUE DE VERDUN. Cette banque qui fait partie de la NATIONAL WESTMINSTER BANK, groupe très important en Grande-Bretagne, prend une place toujours plus importante à Nice. C'est dans un cadre accueillant et agréable qu'elle facilitera désormais les opérations de ses clients français et étrangers.

visez ... déclenchez ...



LE NOUVEAU

EL
Nikkormat

S'OCCUPE
DU RESTE

Démonstration du système **Nikon**

agent officiel

ARTA-PHOTO

8, RUE DE FRANCE - NICE - TEL. 87.14.46

même maison à Megève

Cela s'est passé un 1^{er} août

- 1972 Les inondations à Manille et dans plusieurs provinces de l'île de Luçon font plus de 350 morts.
- 1968 Une explosion volcanique au Costa-Rica fait 78 morts.
- 1963 La Grande-Bretagne accepte de donner l'indépendance à Malte en 1964.
- 1962 Tentative d'assassinat, au Ghana, contre le président Kwame Nkrumah.
- 1958 Le roi Hussein de Jordanie dissout la fédération Jordanie-Irak.
- 1950 Le roi Léopold abdique en faveur du prince Baudoin.
- 1944 Début du soulèvement de Varsovie.
- 1922 La Grande-Bretagne, la France et l'Italie mettent la Grèce en garde contre une tentative d'occupation de la Palestine.
- 1914 L'Allemagne déclare la guerre à la Russie et la France mobilise.
- 1904 Le Japon déclare la guerre à la Chine.
- 1807 Jérôme Bonaparte devient roi de Westphalie.
- 1798 L'amiral Nelson détruit la flotte française au large d'Aboukir.
- 1502 Christophe Colomb débarque au Honduras. Ils sont nés un 1^{er} août : l'écrivain américain Herman Melville (1819-1891) ; le couturier français Yves Saint-Laurent (1936).

nos échos * nos échos * nos échos * nos échos

D'aujourd'hui à demain

Les fêtes à souhaiter :
Aujourd'hui : St Alphonse.
Demain : St Julien Eymard.

Heures du lever
et du coucher du Soleil
et de la Lune
(Temps civil légal)

NICE :
Soleil : 5 h 21 - 19 h 52
Lune : 8 h 35 - 21 h 01

DRAUGUIGNAN :
Soleil : 5 h 25 - 19 h 55
Lune : 8 h 39 - 21 h 05

DIGNE :
Soleil : 5 h 24 - 19 h 58
Lune : 8 h 39 - 21 h 05

AJACCIO :
Soleil : 5 h 20 - 19 h 42
Lune : 8 h 30 - 20 h 36

LUNE :
Premier quartier, le 5 août.

Nos Médecins

Le Docteur Alain Garrigues, petit-fils, et successeur du Docteur M. Bardy, a le plaisir de vous informer de l'ouverture de son cabinet de Médecine générale, le lundi 6 août 1973, 20, bd Dubouchage, Tél. 85.25.23.

— Le Docteur Sebbah a repris ses consultations. Il informe son aimable clientèle que désormais le cabinet sera fermé le samedi après-midi.

— Le Docteur Marc Goldberg, 21, bd Dubouchage, sera absent jusqu'au 3 septembre.

COCO BEACH Restaurant, 89.39.26
Produits de la mer uniquement
2, av. J.-Lorrain, Tous les jours

Tourisme et Villégiatures

SAINT-GERVAIS (74)
MONT-BLANC - HOTEL HOME * - B.P. 22
Pension spéciale SEPTEMBRE 30 F net

06 - COAZARE - Alt. 640 m
AUBERGE DU SOLEIL - Tél. 91.34.04
Hôtel - Restaurant - Pension
Séjour au calme - Bonne table

HOTEL BEL AZUR - 2 étolles N.N.
av. du Petit-Fabron - NICE - 96.58.81
chambres - bains-w.c. - douches-w.c.
Parking assuré
10 minutes mer

PEILLON VIEUX-VILLAGE 06
LA BRESIERE - Tél. 91.91.06
Tout confort - Jardin - Park.
Menu : 14 - 18 - 22 F
Pension complète : 40 F

Plaque minéralogique
personnalisée
pour la princesse Anne

Le conseil du comté de Nottinghamshire offrira à la princesse Anne, en cadeau de fiançailles, un numéro minéralogique de voiture, mais pas n'importe lequel puisqu'il s'agit du numéro « I ANN » qui est actuellement attribué à la voiture de la présidence du conseil. La famille royale a accepté le cadeau.

La course aux numéros personnalisés et pittoresques est une tradition parmi les automobilistes britanniques. L'un d'eux, qui avait le numéro « 5 EXY », est devenu célèbre en donnant à son chiffre « 5 » une forme un peu incurvée. Ainsi, sa plaque devenait « SEXY ».

Il existe d'ailleurs un véritable marché de ce genre de plaques et il n'est pas rare de trouver dans le « Times » et d'autres journaux des petites annonces proposant des vieilles voitures bonnes pour la casse mais dont le numéro minéralogique est récupérable et particulièrement intéressant.

Championnat...

d'avealeurs de grenouilles

Le premier championnat d'Irlande des avealeurs de grenouilles — vivantes — s'est déroulé au cours du dernier week-end à Ballycumber dans le comté d'Offaly.

Deux candidats se sont distigués au dernier moment. Les six autres ont terminé ex aequo avec deux grenouilles chacun.

« Je n'avais jamais essayé auparavant, mais c'est facile », a déclaré un des vainqueurs, M. Stephen Fahy. Lorsque j'ai ouvert la bouche, les grenouilles ont glissé tout doucement dans ma gorge. Je me sens bien ».

Les autres vainqueurs se sont abstenus de tout commentaire. L'idée du championnat revient à un imprimeur de Dublin, Jack Caprari, qui affirmait que les grenouilles absorbaient tous les acides de l'estomac et que c'était très bon pour la santé. Ce qui est peut-être vrai. Il est mort à 89 ans.

Et dire que, chez les Anglo-Saxons, ce sont les Français qui passent pour des « mangeurs de grenouilles ».

Pour MINCIR et ne plus GROSSIR

Faites confiance à

CLARINS

CENTRE
DE MASSAGES MEDICAUX
REDUCCATION
GYMNASTIQUE

Remboursement Sécurité Sociale
PEDICURE MEDICAL
9, r. Halévy - 87.16.55 - NICE
1^{er} étage

Luis Bunuel malade

Luis Bunuel est malade. L'un de ses amis intimes, l'acteur espagnol Paco Rabal, a déclaré à des journalistes que Bunuel n'était pas « gravement atteint » mais souffrait seulement de maux d'intestins.

Selon l'acteur, Bunuel s'est récemment soumis à un examen médical complet et se repose actuellement à Mexico.

La reine Elizabeth

et le prince Philip sont repartis

pour Ottawa

La reine Elizabeth et son mari, le prince Philip, ont quitté Londres hier pour Ottawa, où ils assisteront à l'ouverture de la conférence des premiers ministres du Commonwealth.

C'est la deuxième fois en un mois que le couple royal se rend au Canada où il était en voyage officiel, voici trois semaines.

Le Galion vous attend...

Mme Antoinette Beaudoin, M. et Mme Detragiache vous recevront dans un cadre exceptionnel de qualité et tradition au Restaurant Le Galion, à proximité de Marina Baie des Anges, à Villeneuve-Loubet-Plage, tél. : 20.74.56 ou 20.72.85.

Dommages et intérêts

Mécontente d'un dessin publicitaire qui la représentait enceinte, une jeune et jolie infirmière anglaise, Miss Jennifer Stockwell, 24 ans, a obtenu des dommages et intérêts d'une firme de produits alimentaires.

Le montant n'a pas été divulgué.

Miss Stockwell a fait valoir au juge que non seulement elle était célibataire, mais aussi qu'elle n'avait jamais été enceinte.

Le dessin publicitaire, exécuté d'après une photographie, s'accompagnait de la légende : « Une femme enceinte ne doit pas être constipée ».

Le capitaine Phillips acquitté

Le capitaine de cavalerie Mark Phillips, fiancé de la princesse Anne, et qui, à la suite d'un accident survenu en avril, était poursuivi pour conduite dangereuse, a été acquitté.

“Un partenaire doit être raffiné, souple, sensible...”

Natalia Marakova ne veut plus danser avec Noureev

Natalia Makarova a annoncé son intention de ne plus jamais danser avec Rudolf Noureev.

Les deux danseurs, transfuges du ballet Kirov de Leningrad, ont interprété ensemble « le Lac des cygnes » à Paris. La ballerine a regagné le Canada samedi, à l'issue d'une représentation dans la capitale française.

Sans donner d'autres détails, elle a déclaré : « Je suis habituée à un ballet raffiné et un partenaire doit être raffiné, souple, sensible... Je ne danserai plus avec Rudolf Noureev. »

Noureev avait quitté le ballet Kirov lors d'une série de représentations que celui-ci donnait à Paris, en 1960, Natalia Makarova, elle, a quitté le Kirov en 1970.

Ils n'avaient jamais dansé ensemble jusqu'à cette année et le bruit courait que la ballerine russe pourrait remplacer Margot Fonteyn comme partenaire de Noureev.

A Paris, M. Hughes Gall, directeur du Ballet de l'Opéra, a déclaré que la ballerine avait écourté, la semaine dernière, une série de six représentations de « Lac des cygnes », de Tchaikowski, se disant malade.

« S'il était exact, comme elle l'a dit à Toronto, que son départ soit dû à un heurt de personnalité avec Noureev, nous la poursuivons pour rupture de contrat », a déclaré M. Gall, qui a ajouté toutefois que la ballerine avait présenté un certificat médical, contresigné par le médecin de l'Opéra.

Natalia Makarova devait participer à six représentations, dans le cadre des Nuits du Louvre. Elle n'a participé qu'à trois, « et encore, a dit M. Gall, deux de celles-ci ont été écourtées parce qu'elle se plaignait du froid ». M. Gall a ajouté que Noureev a essayé de faire valoir qu'un artiste doit, pour son public, faire preuve de courage, avant d'accepter de contre-cœur la coupure.

Pour les trois dernières représentations, a ajouté M. Gall, Natalia Makarova a été remplacée par Noella Pontois, « qui a dansé merveilleusement ».

Lors de sa première représentation, le 16 juillet, la ballerine avait fait une chute et s'était légèrement blessée à la cheville, a déclaré M. Gall, qui a laissé entendre que l'accident pouvait être à l'origine du différend...

ALEXANDRA

Boutique Pierre Cardin
La Croisette - CANNES

DÈS AUJOURD'HUI MERCREDI 1^{er} AOUT

SOLDE

PENDANT 3 JOURS SEULEMENT

Aujourd'hui à 22 h.

au château de Roquebrune :

Récital Narciso Yepes

En avant-première du XXIV^e Festival international de musique de Menton qui débutera vendredi sur le parvis de l'église Saint-Michel, un récital aura lieu, comme traditionnellement chaque année, au château historique de Roquebrune, aujourd'hui, à 22 h.

Il sera donné par le guitariste Narciso Yepes, un des plus grands interprètes de notre temps. Une étude patiente et sensible de son instrument lui a permis de développer une technique révolutionnaire et de découvrir également des ressources insoupçonnées dans le domaine des timbres et des sonorités.

Il utilise depuis plusieurs années une guitare à dix cordes, ce qui lui permet de jouer le répertoire baroque et de la Renaissance écrit originellement par le luth, sans qu'il lui soit besoin de recourir à des transcriptions parfois pas toujours réussies.

« Poète tourné vers l'intérieur », mais aussi merveilleux virtuose, il charmera une fois de plus le nombreux public fidèle au rendez-vous roquebrunois. Au programme : des compositeurs classiques et contemporains.

DE VALBERG

HOTEL CHASTELLAN
Ambiance amicale, tennis, piscine, cuisine bourgeoise. Conditions intéressantes en août pour séjour
Téléphone : 02.50.45

Hôtel Provençal - Juan-les-Pins

CETTE SEMAINE, DANS

L'ESPOIR hebdo

Une enquête pas comme les autres avec le concours d'un génial farceur : Jean SAS

Pourquoi tout le monde il obéit?...

● Nous sommes souvent étonnés par la passivité, l'esprit grégaire, le manque de sens critique de nos congénères. D'où vient ce comportement qui nous paraît absurde quand on nous le décrit mais auquel chacun d'entre nous peut, à chaque instant, s'abandonner? Suffit-il pour cela du « contact » établi par la seule autorité d'un homme? Les reporters de « l'Esprit Hebdo » ont suivi pendant deux jours le fantaisiste bien connu de Radio Monte-Carlo, Jean Sas, l'homme aux 8.000 victimes. Sous leurs yeux, il a fait faire à des gens, tout à fait normaux, des choses tout à fait anormales. Vous en lirez le récit avec amusement, mais avec des psychologues associés à cette expérience vous pourrez aussi vous poser cette angoissante question : Comment est-ce possible?

Deux grandes vedettes répondent aux questions indiscrettes de nos reporters : **BRIGITTE BARDOT** et **REGINE**

De bonnes adresses pour bien manger

Quatre pages de sport et toutes nos rubriques habituelles

EN VENTE PARTOUT : 1 FRANC

old england
CAP 3000
HOMMES — FEMMES
SOLDE

nos échos * nos échos

Permis de construire déposé pour les nouveaux studios de la Victorine

Nous avons annoncé, il y a quelque temps, que les studios de la Victorine allaient sans doute changer de propriétaire, un groupe suisse, sous l'impulsion du réalisateur Terence Young, ayant pris une option qui viendra à expiration le 31 décembre.

L'affaire n'est pas conclue, mais en bonne voie, semble-t-il. Comme le prouve la réunion qui s'est tenue hier matin, à la mairie de Nice, dans le bureau de M. Jacques Médecin. Réunion qui groupait autour du maire : M. Fernand Icart, député des A.-M. et président de la commission des Finances de l'Assemblée nationale ; M. Tanzi, directeur du ministère de l'Équipement ; M. Mathis, directeur général des services techniques de la ville de Nice ; le réalisateur Terence Young ; son associé M. François de Silan ; son architecte, M. Charles Marra ; et sa directrice de production, Mme Clo d'Olban.

Terence Young a alors déposé sur le bureau du maire les plans — tous déjà approuvés — des futurs aménagements des studios et de leurs annexes, et une demande de permis de construire.

Inutile de dire que tous ceux qui vivent du cinéma sur la Côte d'Azur font des vœux pour que les projets en cours aboutissent au plus tôt.

Si donc ils aboutissent, ce sont 3.000 m² qui vont être livrés à la construction ou à la reconstruction. Les studios vont s'agrandir d'un plateau supplémentaire pour le cinéma, d'un plateau pour la télévision, d'un laboratoire de développement, et deviendront ainsi les plus importants de France. Un grand hôtel de 360 chambres et un cinéma public seraient construits sur leur territoire.

La Victorine deviendrait ainsi une véritable cité, et ce serait la perspective de mille emplois nouveaux.

Terence Young, pour sa part, se fait fort d'y amener quatre grandes productions internationales par an.

M. B.

Rotary International

Club de Nice-Ouest. — Aujourd'hui mercredi 1^{er} août, dîner à 20 h., la Pignata d'Or, Grande-Corniche, accueil dès 19 h. 30. Une voiture sera à la disposition des visiteurs à l'hôtel Adriatic, 81, rue de France, jusqu'à 19 h. 30.

Club de Menton. — Aujourd'hui, à 20 h 45, réunion salle du Louvre.

Club de Cannes. — Demain jeudi à l'hôtel Réserve-Miramar, déjeuner à 12 h 15. Compte rendu de la Croisière de la Jeunesse. Tenue estivale.

Lions International

Club de Nice-Massena. — Demain jeudi, réunion-apéritif au Plaza, sur la terrasse, à 19 h. 30.

Club de Cannes-Mimosa. — Aujourd'hui mercredi dîner au club house du Port Canto à 20 h. Les Lions de passage ou ceux de Cannes-Croisette doivent prévenir directement M. Marro, directeur du Club House, tél. : 38.49.90.

L'ordre du Mérite

à M. Henri Clair

Nous sommes très heureux d'apprendre que, sur la proposition de M. Jacques Duhamel, M. Henri Clair, directeur général des studios de la Victorine, vient d'être fait chevalier de l'Ordre national du Mérite.

La nouvelle lui a été communiquée par M. Maurice Druon, ministre des Affaires culturelles, qui se réjouit de cette distinction. « Elle est la récompense légitime, lui écrit-il, des services importants que vous avez rendus dans le domaine de la production cinématographique ». A ses félicitations officielles, nous ajoutons les nôtres.

Nos Biologistes

M. Yves Martin, biologiste, diplômé de sérologie, vous informe de l'ouverture de son laboratoire d'analyses médicales, 1, bd Stalingrad, Nice. Tél. 89.53.40.

Gyorgy Cziffra vient d'achever l'ancienne chapelle royale de Senlis

Il se propose d'en faire une salle de concert associant de très jeunes talents aux plus illustres interprètes

L'HOMME au piano venait d'attaquer le final des *Études symphoniques* de Schumann. Soudain, le tonnerre qui roulait au loin depuis le début de la soirée se déchaîna. D'immenses éclairs déchirèrent la nuit, illuminant la scène de leurs bleues. La pluie se mit à tomber. Indifférent, l'artiste continua à jouer. Médusée, autant par la magie du spectacle — on eût dit, écrivait quelqu'un, que le pianiste se battait avec le ciel — la foule demeura immobile, silencieuse, sous le déluge qui s'abattait sur elle. Elle attendait que l'interprète, ruisselant, eût plié le dernier accord. Alors, debout, elle libéra son enthousiasme, faisant à Gyorgy Cziffra l'une des plus formidables ovations de sa prestigieuse carrière. Cela se passait il y a quelques semaines à peine aux arènes de Vaison-la-Romaine, et Cziffra, habitué pourtant aux triomphes, n'est pas près d'oublier la fantastique clameur qui, partie de quatre mille poitrines, couvrit même le bruit du tonnerre...

LE PLUS HEUREUX DES HOMMES

De passage à Nice, il nous disait hier l'extraordinaire impression que lui a laissée cette soirée — « la plus belle des récompenses », dit-il, que puisse espérer un interprète... »

Venant de Suisse et d'Italie où il a donné une série de récitals, se préparant à aller jouer à Systeron dans le cadre exceptionnel des fameuses Nuits de la Citadelle, Cziffra est aujourd'hui le plus heureux des hommes — déjà deux fois grand-père, il lui est né il y a dix mois une petite fille (drôle, c'était à l'heure même où, sur la scène de l'Opéra de Bordeaux, M. Chaban-Delmas lui remettait les insignes de chevalier de la Légion d'honneur...), une petite-fille à laquelle on a donné le prénom de Cosima que porta, on le sait, la fille de Liszt, future épouse de Richard Wagner. C'est aussi un pianiste qui vient de combler l'offre, par les plus hautes instances hongroises, de recruter pour lui, au plus haut sommet de l'Académie Franz-Liszt, le poste éminent qu'occupe un pianiste n'a plus occupé depuis la mort du génial compositeur.

Mais, de plus Cziffra est à la veille de réaliser un projet qu'il caresse depuis de longues années : avoir bien à lui une salle de concert où il pourrait offrir à de jeunes interprètes l'occasion de s'exprimer. Cziffra, né dans un quartier pauvre de Budapest, n'a pas oublié les âpres combats de sa jeunesse.

Or, cette salle, il vient de la trouver. Et ce n'est rien moins que, construite sous le Premier Capétien, une chapelle royale, la chapelle Saint-Faouburg qui, depuis longtemps désaffectée, fait face à la cathédrale de Senlis.

« Elle a été bâtie, dit Cziffra, en 1040. Classée monument historique, elle sert aujourd'hui de garage de voitures. Je ne suis pas superstitieux, mais je crois que des forces invisibles pèsent sur notre destinée. Fait troublant en tout cas, cette chapelle dont je rêvais depuis si longtemps sans l'avoir jamais vue, ma femme l'a trouvée un 23 avril, jour de la Saint-Georges. Nous allions restaurer ce bijou d'architecture à la fracture du roman et du gothique, le dote de vitraux, dont nous confions peut-être l'exécution à un jeune artiste de Beausoleil. Telle quelle, la chapelle peut déjà accueillir deux cents personnes. Nous l'enrichirons d'une galerie qui permettra d'en recevoir mille de plus. Nous y ferons des expositions, mais surtout nous y donnerons des concerts, des récitals. Nous ferons appel, seule manière d'attirer le public sans lequel rien de grand n'est possible, aux plus célèbres interprètes mais, derrière chacun d'eux, nous ferons place à un ou deux jeunes artistes de valeur exceptionnelle. Ce sera ma façon à moi qui ne suis pas pédagogue, d'aider de nouveaux talents à s'épanouir. »

Ainsi se trouvera parachéevée l'œuvre déjà accomplie par Gyorgy Cziffra lorsqu'il créa il y a cinq ou six ans à Versailles le concours qui porte son nom et qui, en particulier, a révélé le jeune virtuose Jean-Philippe Collard.

Ce n'est pas tout. Cziffra dit de lui-même qu'il a la tête « pleine d'idées et de rêves ». De ce bouillonnement vient d'émerger, adopté d'enthousiasme par MM. Maurice Guérin, P.D.G. du Palais de la Méditerranée, à Nice, et Jean Mouraille, directeur artistique, ami de longue date de Cziffra, le projet d'un « Mois franco-hongrois » qui se déroulerait l'hiver au Palais de la Méditerranée.

« C'est, dit Gyorgy Cziffra, une proposition que j'ai formulée à Budapest lors de mon voyage en juin et dont l'occasion m'a été fournie par le très grand honneur que m'a fait l'Académie Franz-Liszt. Je rêve de voir les meilleurs professeurs de cette académie, dont chacun sait qu'elle compte parmi les meilleurs du monde, venir en France, à Nice, jouer et enseigner durant quatre semaines. Nous en profiterons pour mieux faire connaître aux Français d'autres artistes hongrois, peintres, sculpteurs, etc. A l'inverse, des musiciens français se rendraient en Hongrie... »

La chapelle de Senlis est là pour montrer que les rêves, parfois, se réalisent. Pour celui-là, rien n'interdit de compter sur une nouvelle intervention de saint Georges. Mais peut-être doit-on attendre davantage du voyage que M. Georges (encore!) Aczel, grand responsable de la politique culturelle en Hongrie, doit faire en France au début septembre.

J.-C. VEROTS.

CUEBRIS
VALLEE DE L'ESTERON
4 - 5 - et 6 AOUT
FESTINS TYPIQUES
DE L'ARRIERE-PAYS NIÇOIS

Les obsèques de M. VIERS ancien délégué régional au Tourisme

En l'église du monastère de Cimiez ont été célébrées, hier matin, les obsèques de M. Robert Viers, conseiller municipal de Pégone-Valberg, membre du syndicat intercommunal de Valberg, ancien délégué régional du commissariat général au Tourisme, et dont nous avons eu le regret d'annoncer la mort, à l'âge de 77 ans.

Le service funéraire était célébré par l'abbé Dulieux, ami du défunt, dont il évoqua la vie « tout entière vouée à l'accueil ». Les organes étaient tenues par M. Pedinieri, et les chants et répons assurés par M. Olivier.

Au premier rang des personnalités présentes, on notait les sénateurs Francis Palméro, président du conseil général, et Victor Robini ; MM. F. Garino et L. Roux, conseillers généraux ; M. Giney, maire de Pégone-Valberg, vice-président du conseil général, entouré de MM. R. Lucarini, adjoint, L. Baudin et H. Clary, conseillers municipaux ; MM. Tré-Hardy, délégué régional au Tourisme ; G. Casteu, président de la Foire internationale de Nice ; R. Squarciafi, représentant la Fédération nationale de l'hôtellerie française ; Ruinat, administrateur de la F.N. des syndicats d'initiative - offices du tourisme et président du S.I. de Cannes ; Botta, directeur, et Ughetto, représentant le président du Syndicat d'initiative de Nice ; Mora, président, Tschann, vice-président, entourés de nombreux membres du syndicat des hôteliers de Nice ; Magnaldi, président du syndicat des hôteliers de Valberg ; Gatumel, président du syndicat des

hôteliers de Menton ; Abbène, représentant M. de Varinay, directeur régional de l'Agence Havas et président de la Chambre syndicale des agences de voyages de la Côte d'Azur ; Charles Powilewicz, consul de Norvège ; Mme Debove, d'Avenir-Publicité ; MM. Paul Monnot, président de la F.D. des syndicats de restaurateurs des Alpes-Maritimes ; G.-X. Marguerita, président du syndicat des architectes ; Cassarini, président du Rotary Club de Nice ; Papocchia, président du Lions Club de la Vallée du Var ; Decanis, ancien directeur des services du Tourisme de Cannes ; Dr et Mme Mattias ; M. Pascal Bianchi ; Mmes Mathez et Pierre Piche ; Mme Ambaud ; MM. Croze-Martini, P.-L. Siephanovitch, B. Dageville, Roubaudi.

Parmi les gerbes et couronnes on notait celles du Comité régional du tourisme, du Conseil municipal de Pégone, de la Fédération départementale des syndicats hôteliers des A.-M., de la Chambre de commerce de Nice et des A.-M., du Syndicat des hôteliers de Nice, de Valberg, de Menton, du Groupement des palaces de la Côte d'Azur, du Syndicat d'initiative de Valberg, et celle des copropriétaires de Vivria-Sabina.

L'inhumation s'est faite dans le caveau de famille du cimetière de Gairaut.

Nous renouvelons à Mme Robert Viers, née Viborel, et à tous les siens, l'expression de nos condoléances.

TÉLÉPHONE MALADE : c'est la crise!

② Un an d'attente en moyenne pour avoir un appareil, mais le nombre des demandes en instance est passé de 18.600 à 21.200 au cours de ces six derniers mois!...

J'HABITE une villa isolée près de Grasse ; l'autre soir, j'ai voulu téléphoner pour une affaire urgente. J'ai fait le 10 pour avoir l'inter : j'ai dû attendre pendant trois quarts d'heure que l'on me réponde. L'opérateur, auprès duquel je m'étonnais d'une si longue attente, m'a déclaré qu'il n'y était pour rien car il devait également répondre au 12 (les renseignements) et à d'autres services encore... C'est scandaleux et dangereux : imaginez que quelqu'un dans ma position d'isolement ait tout à coup besoin d'un médecin ou d'une ambulance. Il risque de payer de sa vie ou de celle de l'un des siens le fonctionnement désastreux du téléphone... » Il n'y a pas que le trafic automatique qui connaisse des difficultés dans les Alpes-Maritimes (1). Le trafic dit « manuel », car il suppose l'intervention d'un opérateur intermédiaire entre l'abonné demandeur et le demandé, non plus n'est pas épargné par la crise du téléphone.



— Non Monsieur, ce n'est pas une question d'argent. Nous ne pouvons plus placer un seul fil ! (Dessin d'Albert Adreit)

L'indignation de ce lecteur de « Nice-Matin » en témoigne. Et ce n'est qu'un exemple parmi tant d'autres. Les P.C.V. posent aussi des problèmes à certaines heures de pointe où les attentes, pour Paris, atteignent facilement la demi-heure.

Bien sûr ces communications manuelles ne concernent qu'une faible minorité du trafic global puisque l'automatisation atteint aujourd'hui un taux de 99 % et qu'elle sera achevée à la fin de l'année prochaine. N'empêche que les difficultés du trafic manuel sont bien réelles pour ceux qui les subissent encore.

M. Poisson, ingénieur en chef des télécommunications, responsable de la circonscription de Nice, ne se dérobe pas devant les doléances dont nous nous sommes fait les interprètes auprès de lui.

« Il existe encore, dit-il à ce sujet, des positions d'exploitation manuelle à Nice, Cannes, Grasse, Vence, Puget-Théniers. Toutes, sauf Nice, seront supprimées d'ici fin 1974. Puget-Théniers même sera automatisé fin 1973.

« Les opératrices éprouvent en général des difficultés analogues à celles des abonnés pour obtenir les communications demandées. Il s'agit, d'ailleurs, en grande majorité, de communications compliquées en elles-mêmes. Il en résulte des attentes qui peuvent devenir générales à certaines heures. La généralisation du trafic automatique interurbain et international et l'extension des faisceaux de circuits sont évidemment les meilleurs remèdes pour réduire la charge du service manuel et la rendre supportable. Toutes les opérations en voie d'aboutissement signalées par ailleurs y contribueront.

« Les causes d'attente dans le service international ne sont pas cependant toutes imputables aux télécommunications françaises. Ainsi, les opératrices italiennes, sans doute surchargées, laissent sans réponse quelquefois plusieurs dizaines de minutes les appels formulés par leurs collègues de Nice. Les opératrices britanniques ont cessé de répondre, pendant une semaine, début juillet ! De graves difficultés sont éprouvées pour l'Espagne à la suite de l'incendie d'un central à Barcelone.

« Les usagers ne sont pas, en général, surpris de se voir imposer de longues attentes aux heures de pointe. Ils le sont plus, parfois, de certaines attentes aux heures dites « creuses ». En effet, à ces heures, si le trafic est réduit, le personnel l'est également, en proportion, ce qui est normal. Cependant, il est plus difficile de prévoir avec exactitude ce que sera le trafic de 22 h à 23 h que le trafic de 10 h à 11 h car ce faible trafic du soir est sujet à des fluctuations importantes en valeur relative. Il arrive donc, que certains soirs, les prévisions soient déjouées, dans un sens favorable ou défavorable selon le cas. Or, le volant de personnel ne permet pas de prévoir systématiquement assez large pour éviter toute surprise.

« Au surplus, il se produit dans ces moments un phénomène couramment appelé, par analogie avec l'écoulement du trafic sur les faisceaux de circuits, le mauvais rendement des petits faisceaux. Cela résulte du fait que les appels se manifestent au hasard et non selon une cadence régulière. N'y eût-il que deux appels dans la soirée, pour une seule opératrice, si les deux se manifestent en même temps, l'un des deux devra attendre, alors même que l'opératrice n'aura plus rien à faire le reste de la soirée. »

Les prochaines extensions

Après la fluidité du trafic et l'automatisation le troisième sujet de mécontentement concerne les candidats au téléphone. Ceux qui espèrent obtenir une ligne, un numéro bien à eux, et pouvoir ainsi disposer du combiné gris ou noir onéreux, redoutable mais néanmoins précieux.

La preuve : ils sont très nombreux à avoir fait acte de candidature même au prix de l'avance de 1.000 F (à valoir sur les futures redevances) s'ajoutant à la taxe de raccordement, qui les met en position moins défavorable que ceux qui refusent ce marchandage.

Entre le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet 1973 le nombre d'abonnements principaux dans les Alpes-Maritimes est passé de 135.600 à 143.000 soit une augmentation de 5,46 %.

Compte tenu des départs cela signifie que 10.000 demandes ont été satisfaites. C'est encore insuffisant !

En effet pendant la même période plus de 12.000 demandes d'abonnements nouveaux ou de transferts ont été déposées de telle sorte que le nombre de demandes en instance — en souffrance devrait-on dire — s'est

accru pendant ces six derniers mois, passant de 18.600 à 21.200.

Ce qui revient à dire qu'au rythme actuel des raccordements (20.000 par an environ...) le délai moyen de satisfaction d'une demande est voisin d'un an dans notre département. Certains attendront un mois leur téléphone, d'autres deux ou trois ans...

Ce délai est à l'image de ce que sont les télécommunications en France. Il s'est amélioré au cours de ces dernières années mais il reste encore désastreux par rapport à l'étranger pays réputés développés. La Suède ou les États-Unis par exemple où toute demande est satisfaite dans les quarante-huit heures exactement de la même manière que l'on peut faire installer chez soi une machine à laver ou un téléviseur.

Les « points noirs » des demandes en instance correspondent aux zones où les autocommutateurs qui centralisent les lignes des abonnés sont actuellement saturés.

Certaines vont bénéficier d'extensions dont les dates d'aboutissement pour celles dont le délai n'excède pas une année sont les suivantes :

- Nice-Carras (+ 3.000 lignes) en novembre 1973 ;
- Nice-Nord (+ 3.000 lignes) en décembre 1973 ;
- Nice-Garibaldi (+ 1.000 lignes) en février 1974 ;
- Cannes-Nord (+ 3.000 lignes) en février 1974 ;
- Menton (+ 2.000 lignes) en mars 1974, avec rénovation de l'ancien central de Roquebrune à 600 lignes remplacé par un central moderne à 1.000 lignes ;

— Vence (nouveau central à 4.000 lignes remplaçant l'ancien à 2.000) en avril 1974.

— Cagnes-sur-Mer (nouveau central à 4.000 lignes remplaçant l'ancien central vétuste à 2.000) au 3^e trimestre 1974.

Une course à handicap

Ces réalisations tant en ce qui concerne l'acheminement des communications par la modernisation et le développement des centres de transit (voir précédent article), que la satisfaction des demandes d'abonnements par l'extension des centraux, sont de nature à améliorer la situation du téléphone dans les Alpes-Maritimes.

Mais quand on examine la poursuite que livrent les investissements en équipements et les besoins en constant développement on pense irrésistiblement à une course à handicap.

Les besoins sont partis en avance sur les investissements et depuis ils n'ont pas pu être rattrapés. Le ministre annonce une date où la jonction sera faite : elle n'est pas respectée. Ce fut le cas pour la parité fuit du trafic qui devrait être atteinte en 1973. Chacun peut constater qu'on en est encore loin.

Une raison à cela : les prévisions des besoins ont été sous-estimées. De telle sorte que si le handicap ne grandit pas il ne se réduit pas aussi rapidement qu'on pourrait l'espérer.

C'est dire qu'il est difficile et hasardeux de faire des pronostics.

De prévoir quand la France malade du téléphone sera enfin guérie. Pour M. Poisson la crise saisonnière que connaît notre région en raison de l'afflux des touristes devrait être nettement atténuée en 1974.

Pour l'instant espérons que tout sera mis en œuvre dans ce sens : rien à faire d'autre que de la subir avec le moins de dommages possibles.

En suivant quelques conseils :

— Si en décrochant votre combiné vous n'avez pas de tonalité il faut attendre qu'elle arrive : cela ne sert à rien de raccrocher puis de décrocher à nouveau.

— Si lorsque vous chiffrez un numéro vous entendez le signal « occupation » ne le recomposez pas aussitôt. Attendez quelques instants sinon vous allez engendrer un trafic fictif qui ne fera qu'aggraver la saturation du réseau.

— Lorsque vous voulez obtenir le 10 et que l'opérateur ne répond pas il vous faut attendre en laissant sonner. Là encore il ne sert à rien de raccrocher et de recomposer le 10.

— Éviter dans la mesure du possible de téléphoner aux heures de pointe et notamment en fin de matinée... Et puis... soyez patients !

R.-L. BIANCHINI.

(1) Voir « Nice-Matin » du 31 juillet 1973.

cinéma * cinéma * cinéma * cinéma *

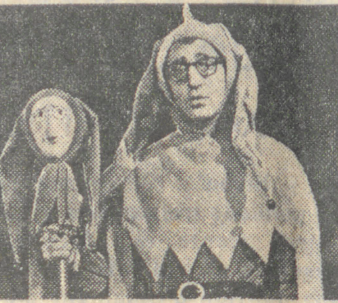
Le dernier Woody Allen

● Woody Allen a donné à son dernier film un titre dont le texte dépasse en longueur ceux de Michel Audiart. Qu'en on juge : « Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le sexe sans jamais oser le demander »...

Il y donne libre cours à une fantaisie débridée et à un humour malicieux. On assiste au délire paranoïaque d'un charlatan se prenant à la fois pour Freud et le célèbre Dr Moreau, aux joutes du fou du roi amoureux de la reine et cherchant maladroitement à forcer sa ceinture de chasteté. Il y a maints épisodes truculents que

Woody Allen sauve de la vulgarité.

Outre l'auteur du film, notons l'interprétation de John Carradine, Lou Jacobi, Louise Lasser, Tony Randall, Lynn Redgrave, Burt Reynolds et Gene Wilder.



7 JOURS SEULEMENT
PAR SUITE D'ENGAGEMENTS ANTERIEURS

RIALTO

UN DES PLUS GRANDS WESTERNS
DE TOUS LES TEMPS !

UN FILM DE JOHN STURGES

(« La Grande Evasion » - « Les Sept Mercenaires »)

DEUX DES ACTEURS AMERICAINS

LES PLUS CELEBRES DANS LE GENRE !

BURT LANCASTER

KIRK DOUGLAS



« Le plus terrible, le plus sanglant règlement de comptes qu'il soit possible d'imaginer... auquel vous assisterez le souffle coupé cramponné à votre fauteuil »

ESCURIAL

En 70 m/m. Présenté sur écran géant de 110 m2
UNIQUE SUR LA COTE D'AZUR
SON STEREOGRAPHIQUE 6 PISTES MAGNETIQUES
ATTENTION ! 2 séances seulement
14 h 35 et 20 h 45 - Le film débute à 15 h et 21 h 10



DAVID LEAN
LE DOCTEUR ZHIVAGO

avec GERALDINE CHAPLIN • JULIE CHRISTIE • TOM COURTNEY
ALEX GUINNESS • SIOBHAN McKENNA • RALPH RICHARDSON
CINÉMA SHARIF avec le film de JIVAGO • Musique de MAURICE JARRE
Scénario de ROBERT BOLT • Mise en scène de DAVID LEAN
En PANAVISION et en METROCOLOR



MONTE-CARLO - CASINO 1^{re} VISION

LA GROSSE CHALEUR !... UNE BONNE RAISON POUR SE METTRE A L'OMBRE ET VOIR UN BON WESTERN



JAMES COBURN
BUD SPENCER
TELLY SAVALAS

UNE RAISON
POUR VIVRE...
UNE RAISON
POUR MOURIR

un film de
TONINO VALERII

Eastmancolor

AVENUE - Spécial Vacances

FESTIVAL "GENDARME DE FUNES"



SAMEDI - DIMANCHE :
LE GENDARME SE MARIE

LUNDI - MARDI :
LE GENDARME A NEW YORK

* HOLLYWOOD *

INTERDIT AUX MOINS DE 18 ANS

LES CARESSEUSES

DEUX HEURES D'EROTISME !

CINEMONDE - 4, RUE DE LA LIBERTÉ
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
Séances à 14 h 30, 18 h 45 et 19 h 05
PAS FOLLE LA GUEPE

avec FRANÇOISE ROSAY
PHILIPPE CLAY
DANIEL CECCALDI
Dimanche, lundi et mardi : MAXIME

CINEMONDE
SEVEN 7 ART
CETTE SEMAINE à 21 h 30
Film à 22 h 10
M.A.S.H
avec ELLIOT GOULD
(En couleur)
ENTRÉE : 2,50 F

EDOUARD VII



Salons de Massage

interdit aux moins de 18 ans

PARAMOUNT - BALZAC

CLIMATISE

UN FILM DE WOODY ALLEN

TOUT CE QUE VOUS AVEZ
TOUJOURS VOU LU SAVOIR
SUR LE SEXE...
SANS JAMAIS OSER LE DEMANDER



UN FILM DE WOODY ALLEN
TOUT CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VOU LU SAVOIR
SUR LE SEXE...
SANS JAMAIS OSER LE DEMANDER

(Everything you always wanted to know about sex... but were afraid to ask)
VOUDY ALLEN • JOHN CARRADINE • LOU JACOBI • LOUISE LASSER • ANTHONY QUAYE • TONY RANDALL • LYNN REDGRAVE
BURT REYNOLDS • GENE WILDER • Producteur CHARLES H. JOFFE • Producteur Exécutif JACK BRADDOCK • Producteur Associé JACK CARROLL
Révisé et Adapté de ROBERT ALTMAN • Scénario de BOB FOS • DAVID RABIN • Montage par MICHAEL BALLHAUS • Musique de JAMES NEWTON HOWARD
Distribué par LES ARTISTES ASSOCIÉS - United Artists - INTERDIT AUX MOINS DE 18 ANS

● Le principal hobby de Chuck Connors (« L'Homme à la carabine »), c'est le tricot ! Il n'y a que cela qui le calme les nerfs », a précisé le « dur ». Reste à voir dans quel état sont les nerfs de sa femme...

● Conséquence inattendue du récent mariage de Dean Martin : sa cote à la télévision a dangereusement dégringolé depuis l'« heureux jour ». Au point qu'il est question de renoncer purement et simplement au célèbre « Dean Martin show » qui, jusqu'ici, était une des valeurs sûres de la télévision américaine. Cela étant, il en faudrait évidemment beaucoup plus pour affoler M. Martin. Lequel, du reste, aurait tort de s'en faire : c'est lui qui sera la vedette du super-gala d'ouverture du « Grand Hôtel » de Las Vegas, « l'établissement le plus luxueux du monde ». Son cachet : 150.000 dollars par semaine.

● Burt Lancaster va personifier Moïse dans une série destinée au petit écran et qui sera prochainement réalisée en Israël et en Italie. Alors qu'on lui demandait pourquoi on l'avait choisi lui et non pas Charlton Heston, il a répondu : « Parce que je suis Irlandais, que j'ai l'accent new-yorkais et que je suis un ancien acrobate. A moins que ce ne soit parce que je vais avoir soixante ans ? »

● Le plat le plus populaire à New Jersey, la ville résidentielle du célèbre crooner : le steak Sinatra. Il est, paraît-il, tellement épice qu'une seule bouchée vous donne le tonus nécessaire pour un mois de travail échevelé !

● Pas pornographique du tout mais néanmoins très, très érotique : c'est ainsi que l'on qualifie le prochain film de Maria Schneider. Le sujet ? Un remake de « la Ronde ». Comme quoi, il n'y a pas loin entre un « dernier tango » et une « première valse »...

IRREVOCABLEMENT
PAR SUITE D'ENGAGEMENTS ANTERIEURS
7 DERNIERS JOURS

FORUM

Le plus grand succès actuel
du cinéma français
4 grands prix internationaux

"le meilleur film
d'ANDRÉ CAYATTE"

MICHEL
DURAN
(Le Canard
Enchaîné)



ANNIE GIRARDOT / MIREILLE DARIC
BERNARD FRESSON • MICHEL BOUQUET

**"Il n'y a pas de fumée
sans feu"**

un film de ANDRÉ CAYATTE
avec MATHIEU CARRIERE dialogue de PIERRE DUMAYET
Distribution U.G.C.-C.F.D.C.

"C'est fait à la perfection
L'action progresse à chaque image...
On reste rivé à son fauteuil"

CLAUDE GARSON - L'AUREOLE

AIGLON

en première vision

GROS SUGGES
2^e SEMAINE



Les Nouveaux Contes érotiques de Boccace
d'après
LE DECAMERON
SUPER INTERDIT

VARIÉTÉS

★ ★ En même temps que Paris ★ ★
LE MEILLEUR WESTERN DE LA SAISON !



LES VOLEURS DE TRAINS

Ben Johnson • Christopher George • Bobby Vinton • Jerry Gatlin • Ricardo Montalban

"Un vrai western, un scénario qui ne manque ni de sel ni d'humour... L'action continue dans l'imagination des spectateurs bien après le mot fin..."

JOHN WAYNE demeure le géant parmi les géants... Ces "voleurs de trains" ne volent pas les spectateurs et nous récompensent d'aller au cinéma !

(LE PARISIEN LIBRE)

SEUL à NICE PARAMOUNT LE DERNIER TANGO A PARIS

STUDIO 34
MARCELLO MASTROIANNI - MICHEL PICCOLI
PHILIPPE NOIRET - UGO TOGNAZZI
LA GRANDE BOUFFE
UN FILM DE MARCO FERRERI
PRIX DE LA CRITIQUE INTERNATIONALE
CANNES 1973
INTERDIT AUX MOINS DE 18 ANS

REX
LE PLUS GRAND SUCCES
du FESTIVAL DE CANNES 1973
JÉRÉMY
GRAND PRIX
DE LA PREMIERE ŒUVRE
GRAND PRIX DES SPECTATEURS

VOG - EN PREMIERE EXCLUSIVITE
UN TRES GRAND FILM EROTIQUE
**DONNEZ-NOUS NOTRE
AMOUR QUOTIDIEN**
ABSOLUMENT INTERDIT AUX MOINS 18 ANS

jell

les objets perdus

Un certain nombre d'objets qui figuraient dans le dessin A ont disparu du dessin A'. Combien à votre avis ?



Michel SARDOU à Cannes, un aigle tatoué sur l'épaule...

AVEC sa gentille frimousse poupine casquée d'opulentes boucles noires, Michel Sardou arrive sur la Plage sportive flanqué de son percussionniste Pierre Billon. Un beau gosse à la chevelure et aux yeux de Viking, le visage barré par une moustache d'ancien officier aux Indes de Sa Gracieuse Majesté britannique. Lequel est le fils de Patachou. Lequel ne se contente pas de « percuter », mais chante dans la tournée de Sardou et compose de la musique.

Tous deux arborent sur l'épaule un aigle tatoué. On doit pouvoir retrouver le même tatouage sur l'épaule de Tao, roi des nuits du Haut-Calvi. Car ces trois amis reviennent ensemble d'un voyage de quinze jours qu'ils s'offrirent en Californie avant d'entamer la saison.

— Ce tatouage, m'explique Sardou, c'est le souvenir de cet impérissable séjour que nous avons fait à Los Angeles et dans les déserts du Nouveau-Mexique, à nous gaver de saucisses grillées et de musique.

Il ne tarit pas d'éloges alors sur l'orchestre de Led Zeppelin et sur Asteca, un groupe d'indiens encore peu connu qui, si

l'on peut dire, fait musique de tout bois. Sans plus tarder, du reste, Sardou va s'en entretenir avec Michel Polnareff qui déjeune non loin et qui paraît s'attarder volontiers à Cannes.

Pierre Billon, lui, va s'entretenir avec Anne Carrère de la musique qu'il écrit pour la chanson que Galabru chantera dans « le Borgne » pour la réouverture de l'Athénée.

Michel Sardou profite d'un entracte de trois jours dans sa tournée estivale pour goûter au soleil de Cannes.

Il reviendra un peu plus tard pour une quinzaine peut-être. Il y a un rendez-vous avec son ami Johnny Hallyday pour le-

quel il écrit deux chansons : « le Phénix » et « le Testament ».

En attendant, il s'en va chanter un peu partout en France ses grands succès : « Je t'aime, je t'aime », « les Bals populaires », « Mourir de plaisir », « la Folle du régiment » et le tout dernier « Maladie d'amour ».

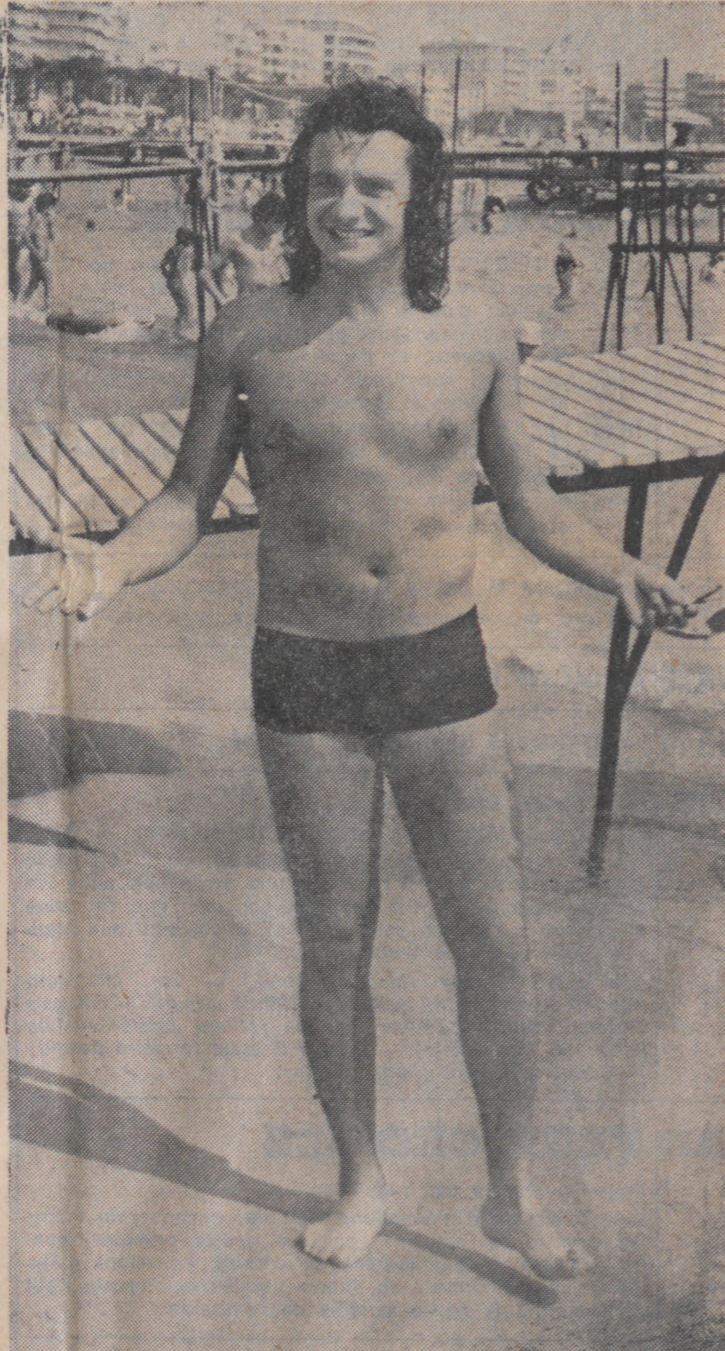
Quand il lui reste un peu de temps pour lire, il lit « Chacal », « Furioso » et « Fracasso », trois bouquins difficiles à loger dans la même poche.

Mario BRUN



Deux bons amis aux prises, cartes en main : Michel Sardou et Pierre Billon (le fils de Patachou). (Photo Pressenda)

VACANCES 73



Promenade sur le sable de la Croisette, après des promenades sur le sable de Californie... (Photo Pressenda)

Jean-Pierre Beltoise sur les traces de Polnareff...

Dans une luxueuse boîte de nuit archicomble une créature de rêve au bronzage intégral et cuirré se déplaçant comme une danseuse sur l'épaisse moquette et vêtue, en tout et pour tout, de deux ridicules petits bouts de daim qui ne tiennent que par un fil, un essaim de jolies filles aux seins nus se prélassant sur de larges banquettes plus habituées à accueillir des robes du soir, c'était lundi soir au « Jumbo 777 », la soirée « demi-nue » voulue par Ghyslain.

Partout ailleurs, une telle soirée eût été synonyme de scandale. Pas à Saint-Tropez où, depuis belle lurette, l'indécence serait de porter un soutien-gorge... Les messieurs sont plus puritains et, hormis Jean-Pierre Beltoise qui, très en forme montra ses fesses à quelques intimes, on ne vit guère que des torsos nus.

Si la plupart d'entre eux trahissaient un début d'embourgeoisement et ne méritaient guère que l'on s'en préoccupât il faut malgré tout signaler deux bustes exceptionnels : entièrement peints — comme le dit Jacques Dufrilho — par la main de l'artiste. Le premier appartenait à un illustre inconnu qui, sans doute, dans un moment de cafard, avait fait appel à un tatoueur.

Ce dernier n'avait pas fait les choses à moitié et de la ceinture au cou, des épaules aux poignets le malheureux arborait une vaste fresque aux motifs parfois d'un goût contestable mais dont il paraissait très fier. Comme de surcroît il était très ivre et quelque peu agressif il fallut le faire expulser par la force publique.

L'autre sujet exceptionnel n'était autre que la vedette de la soirée : un jeune chanteur, Christopher Jed, venu lancer son premier disque et qui avait confié son corps au peintre Vincent Roux lequel n'avait pas lésiné sur les couleurs.

J.-P. M.



Claude François aime la Méditerranée. La preuve en est qu'il possède un crist-craft au port Canto et un modèle légèrement supérieur au port de la Napoule. Dès qu'il passe en tournée à proximité de la Côte, il n'hésite pas à foncer vers Cannes au volant de sa dernière voiture, une Lincoln Continental qui n'a rien à envier à celle du président Nixon. Seulement pour ne passer la Côte que quelques heures à faire du ski nautique, une de ses grandes passions. Ce sont du reste les seules vacances qu'il s'octroie car il l'avoue : il n'aime pas les vacances, il s'ennuie hors de ses activités.

(Photo Pressenda)

M. le Préfet a fait couper sa barbe

Ayant fait couper la barbe neptunienne qu'il portait l'an passé, le préfet Raymond Jacquet vient d'arriver en sa résidence estivale de Juan-les-Pins.

Les activités de cet homme charmant sont nombreuses et diverses. Administrateur de sociétés, il est notamment le partenaire d'Alain Delon dans une société d'aviation. Comme le sous-préfet aux champs, il lui arrive d'écrire des vers. On lui doit enfin, sous la signature de Jean Colombat, un roman qui fit, lors de sa sortie, il y a un an, pas mal de bruit : « les Antichambres préfectorales ».

Il va en faire encore. Sur les écrans cette fois. Car M. le Préfet nous annonce qu'Edouard Bobrowski va en tirer un film. Le sujet, il est vrai, ne pouvait que tenter le réalisateur de « Aux urnes citoyens ».

Raymond PELLEGRIN à Nice : "Dormir, lire et marcher..."



« Pour nous, acteurs, les vacances, c'est quand on ne tourne pas. » Raymond Pellegrin, entre deux films, s'est donc mis en vacances. Avec sa femme, Giselle Pascal et leur fille, Pascaline, ils sont à l'hôtel Plaza à Nice. Ils viennent de Sagone, en Corse et iront ensuite à Saint-Paul-de-Vence. Les vacances pour Raymond Pellegrin, c'est cultiver l'art de ne rien faire. « Mon programme ? Dormir, lire et marcher. Et c'est tout. » Comme on l'attend à Naples pour tourner avec Claudia Cardinale, « I Guapi » (Les Gouapes), un film de Pasquale Squitieri, les vacances s'arrêteront le 28 août. Seule concession à ce futur travail : Raymond Pellegrin se laisse pousser la moustache. (Photo J. Gargano)



Les "Infaillibles"

Une énigme de Jean-Paul Rouland et Claude Olivier

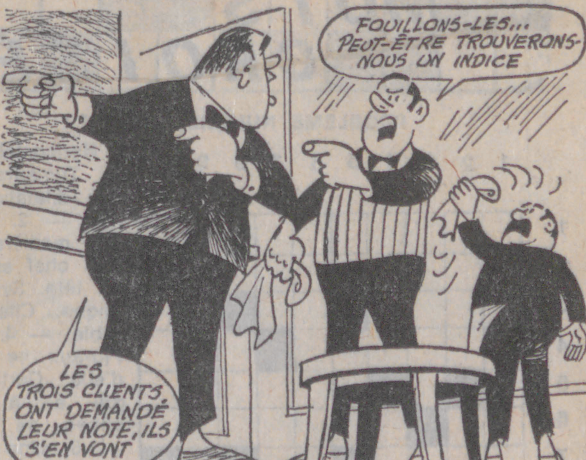
Suivez attentivement l'enquête des « INFAILLIBLES » et comme eux découvrez la vérité.



1 Le chef de la police confie une mission importante aux INFAILLIBLES : arrêter un dangereux espion, ou espionne, connu sous le sobriquet de FK-113.



2 Il n'y a que trois clients à l'hôtel ce soir-là et les INFAILLIBLES se font passer pour les serveurs...



3 La surveillance des INFAILLIBLES n'a rien donné... de prime abord, aucun des trois clients ne prête à suspicion...



4 Lorsqu'elle descend régler sa note, les INFAILLIBLES prient la cliente d'ouvrir ses bagages.



5 A son tour, l'un des clients doit se soumettre au contrôle.



6 Enfin, les bagages du troisième client sont également fouillés. Qui peut-on soupçonner d'être FK-113 ? La cliente du dessin 4 Le client du dessin 5 Ou le client du dessin 6 ?

SOLUTION DES JEUX EN PAGE RADIO-TV